

UNIVERSITÄT WIEN
PHILOLOGISCH-KULTURWISSENSCHAFTLICHE
FAKULTÄT
INSTITUT FÜR SLAWISTIK

INSTITUTSBERICHT
FÜR DAS
AKADEMISCHE JAHR 2004/2005

(Berichtszeitraum: 01.09.2004 bis 30.09.2005)

zusammengestellt von

Bernhard HARTMANN, M. A.

im Auftrag von

Univ.-Prof. Dr. Stefan Michael NEWERKLA
Institutsvorstand
28. 4. 2006

Inhalt

1. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	3
2. Lehre.....	5
2.1. HörerInnenstatistik	5
2.1.1. HörerInnen WS 2004/2005.....	5
2.1.2 HörerInnen SS 2005	6
2.2. Lehrveranstaltungen	8
2.2.1. Wintersemester 2004.....	8
2.3.1. Lehrveranstaltungen SS 2005.....	12
3. Forschung	17
3.1. Monographien	17
3.2. Aufsätze, Rezensionen	17
3.3. Herausgebere Tätigkeit, Redaktion	25
3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien	26
3.5. Forschungsprojekte	31
3.6. Habilitationen	32
3.7. Dissertationen.....	32
3.8. Diplomarbeiten im Berichtszeitraum	33
4. Wiener Slawistisches Jahrbuch	34
5. Veranstaltungen und Kooperationen.....	35
5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien.....	35
5.2. Gastvorträge und Veranstaltungen am Institut.....	35
5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland	35
5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich.....	36
6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern.....	36
6.1. GutachterInnen Tätigkeit.....	36
6.2. Übersetzungen.....	38
6.3. Aktivitäten außerhalb des Instituts	38
6.4. Auslandsaufenthalte	41
7. Erasmus/Sokrates/CEEPUS	42
8. Eingeworbene Drittmittel.....	43
9. Infrastruktur.....	43
9.1. Fachbibliothek Slawistik.....	43
9.2. Galerie auf der Pawlatsche.....	43

1. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

(Stand vom April 2006)

Professuren (LehrstuhlinhaberInnen)	O. Univ.-Prof. Dr. Juliane BESTERS-DILGER O. Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Heinz MIKLAS O. Univ.-Prof. Dr. Gerhard NEWEKLOWSKY (pens. 30. 9. 2006) Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan M. NEWERKLA (bis 28. 2. 2011) Univ.-Prof. Mag. Dr. Fedor POLJAKOV Univ.-Prof. Mag. Dr. Alois WOLDAN
GastprofessorInnen	Gastprof. Dr. Peter SCHERBER (2004W–2006S) Gastprof. Dr. Mirjana STEFANOVIĆ (2005 S) Gastprof. Dr. Dalibor TUREČEK (2005 S, 2005 W)
Emeriti und pensionierte LehrstuhlinhaberInnen	emer. O. Univ.-Prof. Dr. Radoslav KATIČIĆ Univ.-Prof. Dr. Josef VINTR, i. R. emer. O. Univ.-Prof. Dr. Pavol WINCZER
Assistenzstellen (Habilitierte)	Ao. Univ.-Prof. Dr. Gero FISCHER (pens. 2009) Ao. Univ.-Prof. Dr. Georg HOLZER Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Michael MOSER Ao. Univ.-Prof. Dr. Alfred NOZSICKA (pens. 30. 9. 2006) Ao. Univ.-Prof. Dr. Johannes REINHART Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan SIMONEK
AssistentInnenstellen (nicht Habilitierte)	Ass.-Prof. Mag. Dr. Jolanta DOSCHEK Ass. Mag. Dr. Bernardica KATUŠIĆ (50%) (bis 30. 9. 2008) Ass. Mag. Dr. Andreas LEBEN (bis 30. 9. 2007) Ass. Mag. Dr. Tatana VYKYPĚLOVÁ (50%) (bis 31. 12. 2006) Ass. MMag. Dr. Małgorzata WARCHOŁ-SCHLOTTMANN (50%) (bis 30. 11. 2008) Ass.-Prof. Mag. Dr. Gertraude ZAND Ass.-Prof. Dr. Rosemarie ZIEGLER (pens. 2007)
Assistent in Ausbildung	Bernhard HARTMANN, M. A. (bis 28. 2. 2010)
Wissenschaftlicher Beamter	OR Dr. Horst LAMPL (pens. 30. 9. 2006)
Bundes-/VertragslehrerInnen	Prof. Mag. Nieves Anna ČAVIĆ-PODGORNIK Mag. Natalia FISCHER Mag. Dr. Elizabeta JENKO Dr. Jagoda KAPPEL Mag. Dr. Andrea Zorka KINDA-BERLAKOVICH Dr. Edith LAMPL, i. R. (bis 2005) Mag. Michaela LIAUNIGG Dr. Liliana MADELSKA Dr. Elisabeth OLENTCHOUK Dipl.-Dolm. Mag. Friedl REICH (pens. 2012) Irina SAILER, M.A. Prof. Mag. Hana SODEYFI Mag. Olesja SYDORENKO (bis 30. 9. 2005)

LektorInnen

Mag. Dr. Svetlana AMIR-BABENKO
Mag. Maria FEICHTNER
Mag. Andrea HERZOG
Dr. Galina IAETNIK-OTTE
Dr. Edith KAFKA
Mag. Larissa KASIČ
Univ.-Prof. Dr. František KOLI (Gastlektorat SK)
Prof. Dipl.-Dolm. Dr. Sergej KRYWENKO (bis 31. 1. 2006)
Mag. Michaela KUKLOVÁ (Gastlektorat CZ)
Dr. Franz KUMPL
OR Dr. Ludwig KUZMICH
Dr. Edith LAMPL
Doz. Dr. Ljubka LIPČEVA-PRANDŽEVA (Gastlektorat BG)
Mag. Helena LISSETSKAJA
Prof. Mag. Harald LOOS
Dipl.-Dolm. Mag. Dona MARK
Elisabeth MNATSAKANJAN
Mag. Maria NOVOTNY
Mag. Elfriede PENZINGER
Mag. Dr. Erich POYNTNER
Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Tilmann REUTHER
Mag. Dr. Christiane ROTHMEIER
Mag. Dr. Velizar SAVTCHOV-SADOVSKI
Dr. Joanna ŚMIECIŃSKA (Gastlektorat PL)
Dr. Elena STADNIK-HOLZER
Mile STOJIC
Ao. Univ.-Prof. Dr. Katja STURM-SCHNABL
Dr. Olesja SYDORENKO
Doz. Dr. Eva TIBENSKÁ (Gastlektorat SK bis 30. 9. 2005)
Mag. Julija TJUFJAKOVA (Gastlektorat RUS)
Mag. Hanna VINTR
Mag. Dr. Zofia WEISSWASSER

Habilitierte ohne Lehraufträge mit auslaufenden Betreuungen:

Hon. Prof. Dr. Nikolaus BENCSICS
Ao. Univ.-Prof. Dr. Bonifacy MIAZEK
Ao. Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. Włodzimierz PIANKA

Allgemeine Bedienstete

Mag. Igor CARIĆ (v 2/1, 50%, Karenzv. bis 23. 10. 2005)
Julie GARGASS (v 3/3)
Angelika LAUK (v 3/2)
Oswald PLAKOLM (v 2/1, 50%, Karenzvertretung)
Mag. Sylvia RICHTER (v 2/1, dzt. zu 50% karenziert)
Erzsébet VASÁROS (v 3/2, 50%, bis 31. 10. 2006)
Mag. Krystyna ZALEGA (bis 1. 10. 2005)

2. Lehre

2.1. HörerInnenstatistik

2.1.1. Hörerinnen WS 2004/2005

Bereinigte Zahlen

STUDIENRICHTUNG	gesamt 2004W	neuzugelassen	gesamt 2004S	neuzugelassen
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch	145	60	89	19
Serbokroatisch	62	0	80	0
Bulgarisch	37	14	24	8
Polnisch	169	42	134	16
Russisch	637	141	538	42
Slowakisch	39	13	26	7
Slowenisch	47	12	42	5
Tschechisch	167	45	139	14
Ukrainisch	9	4	6	3
Gesamt	1312	331	1078	114

Zahlen inkl. Dolmetsch- u. Übersetzerstudien

STUDIENRICHTUNG	gesamt 2004W	neuzugelassen	gesamt 2004S	neuzugelassen
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch	220	102	127	31
Serbokroatisch	89	3	114	3
Bulgarisch	37	14	24	8
Polnisch	258	73	203	24
Russisch	883	190	752	65
Slowakisch	39	13	26	7
Slowenisch	47	12	42	5
Tschechisch	223	59	187	18
Ukrainisch	9	4	6	3
Gesamt	1805	370	1481	164

Studierende Lehramt

UF BKS

aufsummierte Studienzahlen:

	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	19	11	8
neuzugelassene Studien	10	6	4

LA Serbokroatisch

aufsummierte Studienzahlen:

	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	25	23	2
neuzugelassene Studien	0	0	0

LA Russisch

aufsummierte Studienzahlen:

	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	63	50	13
neuzugelassene Studien	2	1	1

UF Russisch

aufsummierte Studienzahlen:

	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	59	52	7
neuzugelassene Studien	24	20	4

LA Slowenisch			
aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	4	3	1
neuzugelassene Studien	0	0	0
UF Slowenisch			
aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	1	0	1
neuzugelassene Studien	1	0	1
LA Tschechisch			
aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	12	9	3
neuzugelassene Studien	1	0	1
UF Tschechisch			
aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	21	14	7
neuzugelassene Studien	11	9	2
GESAMT	204	162	42

2.1.2 HörerInnen SS 2005

Inkl. Vergleichszahlen 2004W, 2004S (Stand 07.04.2005). Erstellt am 7. April. 2005 (A. Leben)

Bereinigte Zahlen

STUDIENRICHTUNG	gesamt 2005S	neuzugelassen	ges. 2004W	neuzugelassen	ges. 2004S	neuzugelassen
Bosn./Kroat./Serb.	151	20	145	60	89	19
Serbokroatisch	58	0	62	0	80	0
Bulgarisch	37	4	37	14	24	8
Polnisch	160	7	169	42	134	16
Russisch	609	46	637	141	538	42
Slowakisch	36	3	39	13	26	7
Slowenisch	47	3	47	12	42	5
Tschechisch	153	12	167	45	139	14
Ukrainisch	8	2	9	4	6	3
Gesamt	1259	97	1312	331	1078	114

Zahlen inkl. Dolmetsch- u. Übersetzerstudien

STUDIENRICHTUNG	gesamt 2005S	neuzugelassen	ges. 2004W	neuzugelassen	ges. 2004S	neuzugelassen
Bosn./Kroat./Serb.	233	35	220	102	127	31
Serbokroatisch	87	0	89	3	114	3
Bulgarisch	37	4	37	14	24	8
Polnisch	249	24	258	73	203	24
Russisch	821	61	883	190	752	65
Slowakisch	36	3	39	13	26	7
Slowenisch	47	3	47	12	42	5
Tschechisch	201	16	223	59	187	18
Ukrainisch	8	2	9	4	6	3
Gesamt	1719	148		370	1481	164

Überblick HörerInnenzahlen Lehramt/Unterrichtsfach 2005S

GESAMT 2005S	207	162	45
GESAMT 2004W	204	162	42

UF BKS

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	19	11	8
neuzugelassene Studien	3	2	1

LA Serbokroatisch

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	22	20	2
neuzugelassene Studien	0	0	0

LA Russisch

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	53	44	9
neuzugelassene Studien	0	0	0

UF Russisch

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	76	62	14
neuzugelassene Studien	14	9	5

LA Slowenisch

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	4	3	1
neuzugelassene Studien	0	0	0

UF Slowenisch

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	1	0	1
neuzugelassene Studien	1	0	1

LA Tschechisch

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	12	9	3
neuzugelassene Studien	0	0	0

UF Tschechisch

aufsummierte Studienzahlen:	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	20	13	7
neuzugelassene Studien	3	2	1

2.2. Lehrveranstaltungen

2.2.1. Wintersemester 2004

2.2.1.1. Sprachwissenschaft und Fachdidaktik

BESTERS-DILGER, J.

VO Russisch: Sprachwissenschaft I

VO Geschichte der russischen Literatursprache

FISCHER, G.

SE Linguistisches Seminar: Sprache(npolitik) vor dem Hintergrund der EU-Erweiterung

SE Bohemistisch-slowakistisches Seminar: Das Bild der Minderheiten in den Medien

VO Grundfragen der Sprachdidaktik

KO Neue Medien im Sprachunterricht I

VO Das Eigene und das Fremde: Minderheiten zwischen Integration und Assimilation

HOLZER, G.

VO Einführung in die Slawistik: Sprachwissenschaft

VO Frühes Slawisch in nichtslawischem Schrifttum

VO Polnisch: Sprachwissenschaft II

JENKO, E.

KO Sprachwissenschaftliches Konversatorium für Slowenisten: Sprache und Geschlecht

KAPPEL, J.

KO Ausgewählte Fragen der südslawischen Dialektologie

KATIČIĆ, R.

VO Bosnisch / Kroatisch / Serbisch: Ausbau des auf Herrschaft und Staat bezogenen Wortschatzes um die Revolution von 1848

KINDA, A. Z.

UE Fachdidaktisches Proseminar: Bosnisch / Kroatisch / Serbisch

KO Aktuelle Probleme des Burgenlandkroatischen und der Didaktik des Kroatischunterrichts

LOOS, H.

PS Fachdidaktisches Proseminar: Russisch

MIKLAS, H.

VO Altkirchenslawisch A

PS Kirchenslawisches Proseminar

KO Zur Entwicklung der bulgarischen Standardsprache

PV Privatissimum für ExamenskandidatInnen

MOSER, M.

VO Russisch: Sprachwissenschaft II

SE Sprachwissenschaftliches Seminar für Polonisten: die "Polszczyzna kresowa"

UE Lektüre älterer russischer Texte (begleitend zu "Russisch: Sprachwissenschaft II")

NEWERKLA, S. M.

VO Vergleichende Grammatik der westslawischen Sprachen

VO Tschechisch: Sprachwissenschaft I

SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Tschechisch und Slowakisch im Sprachkontakt

KO Sprachstruktur des modernen Tschechischen

KO Tschechische Mundarten

NOZSICKA, A.

VO Russische Syntax im Lichte der Universalen Grammatiktheorie

SE Sprachwissenschaftliches Seminar für Russisten: Interrelation zwischen Syntax und Semantik

TIBENSKÁ, E.

VO Morphologie des Slowakischen

WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.

PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Polonisten: Sprachkultur und Sprachpflege im Polnischen

2.2.1.2. Literatur- und Kulturwissenschaft sowie Landeskunde

AMIR-BABENKO, S.

UE Russische Frauenprosa

DOSCHEK, J.

PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten

KATIČIĆ, R.

VO Texte zur heidnischen Religion der Slawen und Balten (Rekonstruktionsentwurf)

KATUŠIĆ, B.
VO Bosnische, kroatische und serbische Literatur I (neuere Literatur)

KINDA, A. Z.
VO Landes- und Kulturkunde Bosniens und der Herzegowina, Kroatiens, Montenegros und Serbiens

LEBEN, A.
KO Urbane Motive in der slowenischen Literatur

LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.
VO Bulgarische Literatur I (neuere Literatur)
VO Die Stimmen der bulgarischen Avantgarde

LISSETSKAJA, H.
UE Lektüre ukrainischer Frauenliteratur
KO Landes- und Kulturkunde der Ukraine

MIAZEK, B.
VO Landes- und Kulturkunde Polens
VO Das Theater der "Młoda Polska"
SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Polonisten: Der Roman der Moderne

MNATSAKANJAN, E.
UE Russische Literatur in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts (Dostoevskijs "Brat'ja Karamazovy", VI. Solov'ev)
VO+UE Literarisches Übersetzen: Puskins Lyrik und Prosa 1830 -1837 (mit praktischen Übungen)

POLJAKOV, F.
VO Russische Literatur I (neuere Literatur)
VO Die kulturologischen Ansätze der Moskauer/Tartuer semiotischen Schule
SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten: Literatur und Künste im Silbernen Zeitalter
KO Das Bild des europäischen Nordens und des Baltikums in der russischen Literatur

POYNTNER, E.
KO Konversatorium zur russischen Gegenwartsliteratur: Vladimir Nabokov
UE Analyse von Texten der russischen Phantastik des 20. Jahrhunderts

REICH, F.
UE Literarisches Übersetzen: Russische Gegenwartsliteratur

REINHART, J.
VO Bosnische, kroatische und serbische Literatur II (ältere Literatur)
SE Linguistisch-literaturwissenschaftliches Seminar: Kroatische und serbische Barockliteratur

REUTHER, T.
VO Landes- und Kulturkunde Russlands

ROTHMEIER, Ch.
VO Landes- und Kulturkunde der Tschechischen Republik, 2 Std.
KO Gegenwartsbewältigung in der tschechischen Prosa der 60er bis 90er Jahre

SCHERBER, P.
VO Slowenische Literatur II (ältere Literatur)
PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Slowenische Kultur und Gesellschaft der Gegenwart
SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Slowenisten: Slowenische Kurzprosa seit der Moderne (Cankar, Kosovel, Grum u.a.)
KO Das slowenische literarische Leben (Buchproduktion, Literaturpreise, Institutionen, Literaturtreffen)

SIMONEK, S.
VO Slawistische Beiträge zur Literaturtheorie
SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten (auch für Ukrainisten): Literarische Übersetzung in Russland und in der Ukraine
KO Konversatorium zur Vorlesung "Slawistische Beiträge zur Literaturtheorie"

STEFANOVIC, M.
VO Geschichte der serbischen und kroatischen Kultur
VO Interpretation bosnischer, kroatischer und serbischer Lyrik
VO Autobiographie in der serbischen Literatur
SE Literaturwissenschaftliches Seminar: Das Bild vom Anderen in der bosnischen, kroatischen und serbischen Literatur

STOJIĆ, M.
KO Bosnisch-herzegowinische Gegenwartsliteratur
KO Serbische Gegenwartsliteratur

STURM-SCHNABL, K.
VO Slowenische Literatur I (neuere Literatur)
UE Lektüre und Interpretation slowenischer Literatur: Widerstand und Holocaust im europäischen Kontext
SE Diplomanden- und Dissertantenseminar

SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Südslawisten
 KO Franz Miklosichs Beitrag zur europäischen Kulturforschung
 VYKYPĚLOVÁ, T.
 KO Geschichte des tschechischen und slowakischen Sprachraums - sprachlich und philologisch untermauert
 WINCZER, P.
 VO Slowakische Literatur I (neuere Literatur)
 ZAND, G.
 VO Einführung in die Slawistik: Literaturwissenschaft
 KO Autobiographische Texte in der tschechischen und slowakischen Literatur
 ZIEGLER, R.
 KO Der russische Roman des 20. Jahrhunderts im kulturellen Kontext

2.2.1.3 Sprachbeherrschung

Russisch

AMIR-BABENKO, S.
 UE Russisches Konversationspraktikum
 UE Russisches Aufsatzpraktikum
 BESTERS-DILGER, J.
 VO Russisch V (nach altem Studienplan: Russisch III), Teil 1 (Sprachstruktur, Stilistik)
 ČAVIČ-PODGORNIK, N. A.
 UE Russisch: Grundkurs A (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)
 UE Russisch I C, Teil 2 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
 UE Russisch I D, Teil 1 (für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen)
 UE Russisch IV B
 FISCHER, N.
 UE Russisch I A, Teil 1 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
 UE Russisch III A (neuer Studienplan)
 UE Russisch V (nach altem Studienplan: Russisch III), Teil 2 (Sprachstruktur, Stilistik)
 HERZOG, A.
 UE Russisch: Grundkurs C (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)
 UE Russisch II B, Teil 1 (für Fortgeschrittene)
 IAECHNIK-OTTE, G.
 UE Russisch III D
 KASIČ, L.
 UE Russisch für Fortgeschrittene A (für Nichtslawisten)
 KRYWENKO, S.
 UE Russisches Übersetzungspraktikum A
 UE Russisches Übersetzungspraktikum B
 LAMPL, E.
 UE Russisch I C, Teil 1
 UE Russisch I F, Teil 2 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
 UE Russisches Wortschatzpraktikum
 UE Russische orthoepische Übungen B
 UE Russische orthoepische Übungen C
 LIAUNIGG, M.
 UE Russisch I A, Teil 2 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
 UE Russisch I F, Teil 1 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
 UE Russisch II B, Teil 2 (für Fortgeschrittene)
 UE Russische orthoepische Übungen A
 LOOS, H.
 UE Übung zu Fachsprachen des Russischen: Wirtschaft
 NOVOTNY, M.
 UE Russisch II F, Teil 2 (für Fortgeschrittene)
 PENZINGER, E.
 UE Russisch II F, Teil 2 (gleichzeitig mit Nr. 715186 zu absolvieren) (für Fortgeschrittene)
 REICH, F.
 UE Russisches Übersetzungspraktikum C (Russisch-Deutsch)
 UE Russisch I E, Teil 1 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
 SAILER, I.
 UE Russisch I D, Teil 2 (für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen)
 UE Russisch III C (neuer Studienplan)

SYDORENKO, O.

UE Russisch II F , Teil 1 (für Fortgeschrittene)

TJUFIJAKOVA, J.

UE Russisch: Grundkurs B (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

UE Russisch I E, Teil 2 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)

UE Russisch für Fortgeschrittene B (für Nichtslawisten)

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

KAPPEL, J.

UE Analyse schwieriger Texte der bosnischen, kroatischen und serbischen Literatur

UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch: Grundkurs (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch für Fortgeschrittene (für Nichtslawisten)

UE Sprachpraktikum: Bosnisch / Kroatisch / Serbisch

UE Wortschatzübungen: Bosnisch / Kroatisch / Serbisch

KINDA, A. Z.

UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch I (für Anfänger)

UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch III (neuer Studienplan)

KUZMICH, L.

UE Übungen zum Burgenlandkroatischen

Slowenisch

JENKO, E.

UE Slowenisch I (für Anfänger)

UE Übung zu Fachsprachen: Slowenisch (II)

UE Slowenisch III (neuer Studienplan)

UE Slowenisches Sprachpraktikum

Tschechisch

SODEYFI, H.

UE Tschechisch I (für Anfänger)

UE Didaktik des Übersetzens: Tschechisch – Deutsch

UE Tschechisch III (neuer Studienplan)

UE Tschechische orthoepische und orthographische Übungen

KAFKA, E.

UE Tschechisches Sprachpraktikum A, 2 Std., Edith Kafka, MT 202

KUKLOVÁ, M.

UE Tschechisches Sprachpraktikum B

UE Tschechisch: Grundkurs A (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

UE Tschechisch: Hörverstehen und schriftliche Textproduktion

UE Tschechisch für Fortgeschrittene (für Nichtslawisten)

VINTR, H.

UE Tschechisch: Grundkurs B (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

Polnisch

MADELSKA, L.

UE Polnisches Sprachpraktikum A

UE Polnisch I (für Anfänger)

UE Polnisch III (neuer Studienplan)

UE Polnische Phonetik und Orthographie

UE Polnisches Aufsatzpraktikum

ŚMIECIŃSKA, J.

UE Polnisches Sprachpraktikum B

UE Polnisch für Fortgeschrittene (für Nichtslawisten)

WEISSWASSER, Z.

UE Polnisch: Grundkurs (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

Ukrainisch

LISSETSKAJA, H.

UE Computergestützter Sprachunterricht: Ukrainisch, Russisch

SYDORENKO, O.

UE Ukrainisch I (für Anfänger)

UE Ukrainisch III (neuer Studienplan)
UE Ukrainisches Sprachpraktikum

Slowakisch

FEICHTNER, M.

UE Slowakisch I (für Anfänger)

TIBENSKÁ, E.

UE Slowakisch: Orthoepische und orthographische Übungen

UE Slowakisches Sprachpraktikum

UE Slowakisches Aufsatzpraktikum

VO+UE Slowakisch V

UE Slowakisch III (neuer Studienplan)

Bulgarisch

LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.

UE Bulgarisch III

UE Bulgarisches Sprachpraktikum

VO+UE Bulgarisch V

MARK, D.

VO Landes- und Kulturkunde Bulgariens

UE Bulgarisch I, Teil 2 (für Anfänger)

SAVTCHOV-SADOVSKI, V.

UE Bulgarisch I, Teil 1 (für Anfänger)

2.3.1. Lehrveranstaltungen SS 2005

2.3.1.1. Sprachwissenschaft und Fachdidaktik

BESTERS-DILGER, J.

VO Einführung in die Slawistik: Sprachwissenschaft

VO Russisch: Sprachwissenschaft II

VO Slawisch-finnougrischer Sprachkontakt (zus. mit Johanna Laakso)

SE Sprachwissenschaftliches Seminar für Russisten und Ukrainisten: Die russische und die ukrainische Sprache im 20. Jahrhundert

FISCHER, G.

UE Wissenschaftliches Arbeiten: eine Einführung

UE Neue Medien im Sprachunterricht II

SE Linguistisches Seminar: Sprache(npolitik) vor dem Hintergrund der EU-Erweiterung

HOLZER, G.

VO Das slawische Substrat in Österreich

VO Kroatische Lautgeschichte im gesamtslawischen Vergleich

JENKO, E.

PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Slowenisten,

UE Fachdidaktische Übung: Lehrbücher im Fremdsprachenunterricht

KAPPEL, J.

PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch - Sprachpolitik und sprachliche Realität

KINDA, A. Z.

UE Fachdidaktische Übungen: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

LIAUNIGG, M.

UE Fachdidaktische Übungen: Russisch

LISSETSKAJA, H.

UE Computergestützter Sprachunterricht: Ukrainisch, Russisch

LOOS, H.

UE Fachdidaktische Übungen: Russisch

MIKLAS, H.

VO Altkirchenslawisch A

VO Bulgarisch: Sprachwissenschaft II

PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Bulgaristen

KO Schrift, Text und Bild in der kirchenslawischen Tradition

MOSER, M.

VO Russisch: Sprachwissenschaft I

VO Ukrainisch: Sprachwissenschaft II
 UE Übung zu "Russisch. Sprachwissenschaft I"
 NEWEKLOWSKY, G.
 VO Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Sprachwissenschaft I
 VO Slowenisch: Sprachwissenschaft II
 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Korpuslinguistik
 NEWERKLA, S. M.
 VO Die Sprachstruktur der modernen westslawischen Sprachen im Vergleich mit jener des Russischen
 VO Slowakisch: Sprachwissenschaft I
 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Bohemisten und Slowakisten
 KO Moderne linguistische Richtungen in Theorie und Praxis
 VO Tschechisch V (nach altem Studienplan: Tschechisch III), Teil 1
 NOZSICKA, A.
 VO Philosophie und Theorie der Sprache unter Berücksichtigung slawistischer Beiträge
 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Russisten
 REINHART, J.
 VO Die slawischen Sprachen
 VO Geschichte der Slawistik (bis 1923)
 SODEYFI, H.
 PS Fachdidaktisches Proseminar: Tschechisch
 STADNIK-HOLZER, E.
 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Russisten B

2.3.1.2. Literatur- und Kulturwissenschaft, Landeskunde

AMIR-BABENKO, S.
 UE Russische Frauenprosa
 DOSCHEK, J.
 VO Einführung in die Slawistik: Literaturwissenschaft
 FISCHER, G.
 SE Bohemistisch-slowakistisches Seminar: Das Bild der Minderheiten in den Medien
 KATIČIĆ, R.
 VO Texte zur heidnischen Religion der Slawen und Balten (Rekonstruktionsentwurf)
 KATUŠIĆ, B.
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Südslawisten: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch-Literatur und Neue Medien
 KINDA, A. Z.
 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Bosnien-Herzegowina, Kroatien, Montenegro, Serbien
 KUMPL, F.
 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Die Russische Föderation - politische, soziale, kulturelle und ethnische Aspekte kulturelle und ökonomische Aspekte der Subjekte der RF
 KUZMICH, L.
 VO Literatur und Kulturgeschichte der burgenländischen Kroaten
 LEBEN, A.
 KO Die südslawischen Literaturen und Wien um 1900
 LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.
 VO Das bulgarische Drama
 VO Der bulgarische Literaturkanon im Sozialismus
 KO Ivan Vazov: Textanalysen
 LISSETSKAJA, H.
 UE Lektüre ukrainischer Frauenliteratur
 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Ukraine
 MARK, D.
 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Bulgarien, 2 Std., Dona Mark, MB 132
 MIAZEK, B.
 VO Polnische Literatur I (neuere Literatur)
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten
 PS Kulturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten
 MNATSAKANJAN, E.
 KO Gogol's erzählerisches Werk
 UE Literarisches Übersetzen: Prosa Puskins

NEWKLOWSKY, G.
 VO Bosnien-Herzogowina

POLJAKOV, F.
 VO Russische Literatur II (ältere Literatur)
 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten: Zwischen Widerstand und Anpassung - Russische Literatur nach 1917
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten C: Russische Reiseliteratur vom 18.-20. Jahrhundert
 KO Die Mythologie des Weiblichen in der russischen Kultur (in russ. Sprache)

POYNTNER, E.
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten B
 KO Die Struktur des Bösen in der russischen Literatur

REICH, F.
 UE Literarisches Übersetzen: Russische Gegenwartsliteratur

REUTHER, T.
 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Russland

ROTHMEIER, Ch.
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Bohemisten
 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Tschechische Republik

SCHERBER, P.
 VO Die neueste slowenische Literatur (seit 1990)
 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Slowenien - regionale, nationale und internationale Identitäten
 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Slowenisten: Srečko Kosovel
 KO Slowenische literarische Zeitschriften

SIMONEK, S.
 VO Ukrainische Literatur I (neuere Literatur)
 VO Nikolaus Lenau und die slawische Moderne
 KO Konversatorium zur Vorlesung "Nikolaus Lenau und die slawische Moderne"

STOJIC, M.
 KO Bosnisch-herzegowinische Gegenwartsliteratur
 KO Kroatische Gegenwartsliteratur

STURM-SCHNABL, K.
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Slowenisten
 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Südslawisten
 SE Diplomanden- und Dissertantenseminar
 KO Slowenische Frauenliteratur

TIBENSKÁ, E.
 VO Landes und Kulturkunde der Slowakei
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Slowakisten

TURECEK, D.
 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Bohemisten
 VO Deutschsprachige Kontexte der Literatur der tschechischen nationalen Wiedergeburt
 KO Böhmen und Mähren - Folklore und ihre Spuren in der Kultur des 19. und 20. Jahrhunderts

VYKYPĚLOVÁ, T.
 KO Der Streit um die tschechischen Handschriftenfälschungen im Lichte der Sprachwissenschaft und anderer Fachdisziplinen

WINCZER, P.
 VO+KO Die slowakische Literatur 1919-1945 im europäischen Umfeld (ausgewählte Fragen und Werke)

WOLDAN, A.
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten: Tadeusz Rozewicz - Längsschnitte durch ein Lebenswerk
 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Polonisten: Die polnische Literatur nach der Wende von 1989 - Absage an die Tradition?
 KO Der polnisch-ukrainische Konflikt in Geschichte und Literatur

ZAND, G.
 KO Das tschechische Drama nach 1945

ZIEGLER, R.
 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten A

2.3.1.3. Sprachbeherrschung

Russisch

AMIR-BABENKO, S.

UE Russisches Konversationspraktikum A

UE Russisches Aufsatzpraktikum

BESTERS-DILGER, J.

VO Russisch V (nach altem Studienplan: Russisch III), Teil 1

ČAVIĆ-PODGORNIK, N. A.

UE Russisch II C, Teil 1 (für Fortgeschrittene)

UE Russisch III B (neuer Studienplan)

UE Übung zu Fachsprachen des Russischen: Wirtschaft

UE Russisch: Grundkurs A (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

FISCHER, N.

UE Russisch II A, Teil 1 (für Fortgeschrittene)

UE Russisch I B, Teil 1 (für Anfänger)

UE Russisch IV A

UE Russisches Wortschatzpraktikum A

UE Russisch V (nach altem Studienplan: Russisch III), Teil 2

HERZOG, A.

UE Russisch: Grundkurs C (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

IAECHNIK-Otte, G.

UE Russisch II E, Teil 1 (gleichzeitig mit Nr. 902067 zu absolvieren) (für Fortgeschrittene), 4 Std., Galina Iaechnik-Otte, MR 102

KASIČ, L.

UE Russisch II E, Teil 2 (für Fortgeschrittene)

UE Russisch für Fortgeschrittene A (Fortsetzung; für Nichtslawisten)

UE Russisch II E, Teil 2 (für Fortgeschrittene)

KRYWENKO, S.

UE Russisches Übersetzungspraktikum A

UE Russisches Übersetzungspraktikum B

LIAUNIGG, M.

UE Russisch I B, Teil 2 (für Anfänger)

UE Russisch II A, Teil 2 (für Fortgeschrittene)

UE Russische orthoepische Übungen A

UE Erarbeitung russischer dramatischer Texte

REICH, F.

UE Russisch I D, Teil 1 (für Anfänger)

UE Russisches Übersetzungspraktikum C (Russisch-Deutsch)

SAILER, I.

UE Russisch I D, Teil 2 (für Anfänger)

UE Russisch II C, Teil 2 (für Fortgeschrittene)

UE Russisch IV D

UE Russische orthoepische Übungen B

UE Russische orthoepische Übungen C

UE Russisches Aufsatzpraktikum

SYDORENKO, O.

UE Russisch III E (neuer Studienplan)

TJUFIJKOVA, J.

UE Russisch: Grundkurs B (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

UE Russisch III D (neuer Studienplan)

UE Russisch für Fortgeschrittene B (Fortsetzung; für Nichtslawisten)

UE Russisches Vortragspraktikum

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

KAPPEL, J.

UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Grundkurs (Forts.; Pflichtf. 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch für Fortgeschrittene (Fortsetzung; für Nichtslawisten)

UE Sprachpraktikum: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

UE Wortschatzübungen: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

UE Analyse schwieriger Texte der bosnischen, kroatischen und serbischen Literatur

KINDA, A. Z.

UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch II

UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch IV

UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch V (nach altem Studienplan: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch III)

NEWEKLOWSKY, G.

VO Bosnisch/Kroatisch/Serbisch V (nach altem Studienplan: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch III)

Slowenisch

JENKO, E.

UE Slowenisch II, 6 Std., Elizabeta Jenko, MS 102

UE Slowenisch IV, 2 Std., Elizabeta Jenko, MS 104

UE Slowenisches Sprachpraktikum, 2 Std., Elizabeta Jenko, MS 105, MS 202

Tschechisch

KAFKA, E.

UE Tschechisches Sprachpraktikum A

KUKLOVA, M.

UE Tschechisch: Grundkurs A (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

UE Tschechisch: Leseverstehen und schriftliche Textproduktion

UE Tschechisch für Fortgeschrittene (Fortsetzung; für Nichtslawisten)

UE Tschechisches Sprachpraktikum B

NEWERKLA, S. M.

VO Tschechisch V (nach altem Studienplan: Tschechisch III)

SODEYFI, H.

UE Tschechisch II

UE Tschechisch IV

UE Tschechisch V (nach altem Studienplan: Tschechisch III)

VINTR, H.

UE Tschechisch: Grundkurs B (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

Polnisch

MADELSKA, L.

UE Polnisch II

UE Polnisch IV

UE Polnisches Sprachpraktikum A

KO Das System der polnischen Grammatik

KO Polnische Literaturverfilmungen

SMIECIŃSKA, J.

UE Polnisches Sprachpraktikum B

UE Polnisch für Fortgeschrittene (Fortsetzung; für Nichtslawisten)

WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.

VO+UE Polnisch V (nach altem Studienplan: Polnisch III)

WEISSWASSER, Z.

UE Polnisch: Grundkurs (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

Ukrainisch

SYDORENKO, O.

UE Ukrainisch II

UE Ukrainisch IV

UE Ukrainisches Sprachpraktikum

Slowakisch

FEICHTNER, M.

UE Slowakisch II

TIBENSKÁ, E.

UE Slowakisch IV

VO+UE Slowakische Syntax

UE Slowakisches Sprachpraktikum

Bulgarisch

LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.

UE Bulgarisch IV

UE Bulgarisches Sprachpraktikum

MARK, D.

UE Bulgarisch II, Teil 2

UE Bulgarisch-deutsche Übersetzungsübungen

SAVTCHOV-SADOVSKI, V.

UE Bulgarisch II, Teil 1

3. Forschung

3.1. Monographien

MADELSKA, L.

„Słownik wariantywności fonetycznej współczesnej polszczyzny”, Kraków: Collegium Columbinum 2005 (mit CD-ROM).

NEWERKLA, S. M.

2004. *Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch – Slowakisch. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen* (= Schriften über Sprachen und Texte 7). Frankfurt am Main et al.: Peter Lang. 780 S. (ISBN 3-631-51753-X).

2004. (gemeinsam mit Hana Sodeyfi). *Tschechisch. Faszination der Vielfalt. 2., überarbeitete Auflage*. Wiesbaden: Harrassowitz (in Kommission). 604 S. (ISBN 3-447-05084-5). Inkludiert CD: *Tschechisch. Faszination der Vielfalt*.

2004. (gemeinsam mit Petr Jeremias Popov). *Kleiner Tschechisch-Eisenbahn-Sprachführer unter besonderer Berücksichtigung des tschechischen Binnentarifs TR10*. (OeBB Wien)

NOZSICSKA, A.

2005. *Zeit und Bedeutung*. Wien: Passagen-Verl., 2005. - 672 S. . ISBN-3-85165-667-9 kart.: EUR 75,- ; sfr 120,-. - (Passagen Philosophie)

POLJAKOV, F.

Nikolaj Trubetzkoy, Russland – Europa – Eurasien. *Ausgewählte Schriften zur Kulturwissenschaft*. Herausgegeben von Fedor B. Poljakov. Redaktion und Vorwort von Heinz Miklas. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2005, 479 S. (Schriften der Balkan-Kommission, 45).

SODEYFI, H.

2004. (gemeinsam mit Stefan Michael Newerkla). *Tschechisch. Faszination der Vielfalt. 2., überarbeitete Auflage*. Wiesbaden: Harrassowitz (in Kommission). 604 S. (ISBN 3-447-05084-5). Inkludiert CD: *Tschechisch. Faszination der Vielfalt*; eingeworbene Drittmittel: 7720 Euro

VINTR, J.

Das Tschechische. Hauptzüge seiner Sprachstruktur in Gegenwart und Geschichte, München (Verlag O. Sagner, Reihe: Slavistische Beiträge 403, Studienhilfen Bd. 11) 2005, 2. erg. Aufl..

3.2. Aufsätze, Rezensionen

BESTERS-DILGER

Le facteur linguistique dans le processus de construction nationale en Ukraine. In: Gilles Lepasant (éd.): *L'Ukraine dans la nouvelle Europe*. Paris (CNRS Editions) 2005, S. 41-81

Zur Datierung und Sprache der Ostroher „Bukvary“. In: Alekseenko, M. et al. (Hrsg.), *Grani slova. Sbornik naučnych statej k 65-letiju Prof. V.M. Mokienko*. Moskva 2005. S. 495-507

Die Akademie und Druckerei von Ostrog (1576/77-1636). In: Moser, Michael (Hrsg.): *Die ukrainische Sprache als Kirchensprache/Ukrajins'ka mova v cerkvach*. Wien (LIT-Verlag) 2005, S. 65-150

Modalität im Sprachkontakt. Die ukrainische „Prosta mova“ (2. Hälfte 16. Jh.). In: Hansen, Björn/Karlík, Petr (Hrsg.): *Modality in Slavonic Languages. New Perspectives*. München (Sagner) 2005, S. 239-258

DOSCHEK, J.

Najdawniejsze polskie żywoty świętych. in: *Księga pamiątkowa ku czci prof. dra. hab. Bonifacego Miązka*, London 2005.

FISCHER, G.

3 Aufsätze, 1 Forschungsbericht

HOLZER, G.

Zu Osteuropas Völkerwelt bei Herodot, in: *Artes et scientiae. Festschrift für Ralf-Peter Ritter zum 65. Geburtstag*, hrsg. von Peter Anreiter, Marialuise Haslinger und Heinz Dieter Pohl unter Mitwirkung von Helmut Weinberger, Wien 2004, 193-199

- Proto-Slavic: Historical Setting and Linguistic Reconstruction, in: *East Central Europe / L'Europe du Centre Est. Eine wissenschaftliche Zeitschrift* 31/1 (Budapest 2004) 49-59
- Slavische Gewässernamen in Niederösterreich: ihre Bildung und ihr Verhältnis zu den Geländennamen, in: Albrecht Greule/Wolfgang Janka/Michael Prinz (Hrsg.), *Gewässernamen in Bayern und Österreich. 3. Kolloquium des Arbeitskreises für bayerisch-österreichische Namenforschung (Regensburg (27./28. Februar 2004))* (= Regensburger Studien zur Namenforschung, herausgegeben von Wolfgang Janka und Michael Prinz, Band 1), Regensburg 2005, 95-109
- Einige Aspekte des Kontakts zwischen dem Kroatischen und dem Deutschen in Österreich (mit autobiographischen Anmerkungen), in: Velimir Piškorec (Herausgeber), *Sprachkontakte und Reflexion* (= Zagreber Germanistische Beiträge. Jahrbuch für Literatur- und Sprachwissenschaft, Beiheft 7, 2004), 73-79
- JENKO, E.
Hans Hunfeld, Fremdheit als Lernimpuls, Drava Klagenfurt, 2005, Rezension in: *Die österreichische Volkshochschule*, 216, Juni 2005, S. 48-49
- KAPPEL, J.
Hrvatskoglagoljske apokalipse, in: *Glagoljica i hrvatski glagolizam, Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa povodom 100. obljetnice Staroslavenske akademije i 50. obljetnice Staroslavenskoga instituta* (Zagreb-Krk 2.-6. listopada 2002.), Staroslavenski institut, Krčka biskupija (poseban otisak) Zagreb-Krk 2004 (183-190)
- „Srednji vijek – korijeni pismenosti“, in: *Jezik u Bosni i Hercegovini* (Rdk.Svein Mønnesland), Institut za jezik u Sarajevu; Institut za istočnoevropske i orijentalne studije Oslo, Sarajevo, 2005 (81-104)
- Kopitarovo četveroevanđelje, in: *Drugi Hercigonjin zbornik* (Rdk. S. Damjanović), Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb 2005 (169-180)
- Knjižnica Slavističkoga instituta u Beču, in: *Hrvatski profesori na Bečkoj slavistici* (Rdkt. Truda Stamać), Erasmus naklada, Zagreb 2005.
- KATUŠIĆ, B.
Književne norme i estetski prekršaji, TEMA: časopis za knjigu, 3-4, 2004, 51-57
Pism-život, Autobiografija u nojnoj hrvatskoj književnosti, Wiener slavistisches Jahrbuch, Band 49/2003, 41-46
Književne norme i estetski prekršaji, TEMA: časopis za knjigu, 3-4, 2004, 51-57
R. Barthes, J. Baudrillard, Semantički konkretizam, Glosarij hrvatske književne scene od 80-ih do danas, in: TEMA, časopis za književnost, 11, 2004, 39-40
Poetry of Many Happy Returns, in: Dubravka Oraić Tolić: *American Scream, Palindrome Apocalypse*, Portland, 2005
Bajka u carstvu razlika, in: *Kulturni stereotipi, Koncept identiteta u srednjoeuropskim književnostima*, Zagreb 2006:229-253
- LEBEN, A.
Med tradicijo in inovacijo. Sodobno slovensko gledališče na Koroškem. Klagenfurt/Celovec: Drava Verlag, 2004.
Ästhetizismus und Engagement. Die Kurzprosa der tschechischen und slowenischen Moderne. In: Matija Majar Ziljski v česko-slovinském kontextu. Minulost, přítomnost a budoucnost vzájemných kulturních styků / Matija Majar Ziljski v češko-slovenskem kontekstu. Preteklost, sodobnost in prihodnost medsebojnih kulturnih stikov. Sbornik příspěvků z mezinárodní konference pořádané k uctění 110. výročí úmrtí slovinského kněze-buditele, jazykovědce a folkloristy, (Praha, 11. 10. 2002, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy). Praha: Národní knihovna ČR; Slovanská knihovna, 2004, 140–150.
Andrej Leben, Erwin Köstler: *Literatura in odpor, odpor v literaturi*. In: *Jezik in slovstvo* (Ljubljana), 2/2005, 105–116.
- MIKLAS, H.
Misijata na Kiril i Metodij i obedinenieto na Evropa, in: *Bălgaristika/Bulgarica* (Sofija) 8/ 2004, 9-18.
Misijata na Kiril i Metodij i obedinenieto na Evropa (Vortragsfassung), in: *Nauka* (Sofija) 4/ 2004, 7-12.
(mit Maria Djulgerova) Übersetzungs- und Originaldokumente der bulgarischen Wiedergeburt als Zeichen und Ausdruck staatlicher und zivilisatorischer Entwicklung, in: *„Herrschaft“ und „Staat“*. *Untersuchungen zum Zivilisationswortschatz im südosteuropäischen Raum 1840-1870. Eine erste Bilanz*, hrsg. von Radoslav Katičić (ÖAW, Phil.-hist. Kl., Schriften der Balkan-Kommission 43). Wien 2004, 75-95.
Gimnografičeskie pamjatniki i razvitie drevneslavjanskich pis'mennych sistem, in: *BraSlav* 2 (2003) (Bratislava 2004), 54-63.
Analysis of Traditional Written Sources with the Aid of Modern Technologies, in: *EVA 2004 Moscow Conference* – 29 Nov-04 Dec 2004 (<http://www.evarussia.ru> 5 pp.).
Zur Relevanz des neuen sinaitischen Materials für die Entwicklungsgeschichte der Glagolica, in: *Glagoljica i hrvatski glagolizam*. Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa povodom 100. obljetnice Staroslavenske akademije i 50. obljetnice Staroslavenskoga instituta (Zagreb – Krk 2.-6. listopada 2002). Uredili M.-A. Dürriegl, M. Mihaljević, F. Velčić. Zagreb: Staroslavenski institut/Krčka biskupija, 2004, 389-399.

- Zur Orientierung der Mission von Methodios und Kyrillos, in: *Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension*. Herausgegeben von Evangelos Konstantinou (Philhellenische Studien 10). Frankfurt a. M./Berlin etc.: Peter Lang, 2005, 53-71.
- Kakvo ni kazva grafikata za teksta i negovija sązdatel, in: *Kulturnite tekstove na minaloto: nositeli, simboli i idei*. Materiali ot Jubilejnata meždunar. naučna konferencija v čest na 60-godišnjinata na prof. d.i.n. Kazimir Popkonstantinov, Veliko Tărnovo, 29-31 oktombri 2003. Kn. I. Tekstovete na istorijata, istorija na tekstovete. Sofija: Univ. izdatelstvo „Sv. Kliment Ochridski“, 2005, 50-56.
- Stanislaus Hafner, Heinz Miklas, Eleonore Ertl: Geschichte der österreichischen Slawistik, 1918-1938. Mit einem Anhang von Heinz Miklas, in: *Beiträge zur Geschichte der Slawistik in den nichtslawischen Ländern*, hrsgg. von Giovanna Brogi Bercoff, Pierre Gonneau, Heinz Miklas (ÖAW. Phil.-hist. Kl. Schriften der Balkan-Kommission 46/Institut d'études slaves, Travaux ... XLVI). Wien: ÖAW, 2005, 27-87.
- Vladko MURDAROV, *Die Wiener Slavistik und die bulgarische Sprachwissenschaft 1822-1849-1918* (Miscellanea Bulgarica 14, Wien: Verein „Freunde des Hauses Wittgenstein“, 2001), 373 S., in: *Österreichische Osthefte* 46 (2004), 309-312.
- MOSER, M.
- Wechselbeziehungen zwischen slavischen Sprachen (bis zum Ende des 19. Jahrhunderts), in: *Welt der Slaven* XLIX, 2004, 161-182.
- „Jazyčije“ – pseudetermin v ukrajins'komu movoznavstvi, in: *Zbirnyk Charkivs'koho istorično-filolohičnoho tovarystva*, Nova serija, t. 10, 2004, 207–232. Translation of 43.
- Ukrainischsprachige polnische Revolutionsliteratur aus Galizien (1830-1848), in: *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften*. No. 15/2003. WWW: http://www.inst.at/trans/15Nr/04_04/moser15.htm (Short version of 44, also published on CD-ROM).
- Die sprachliche Erneuerung der galizischen Ukrainer zwischen 1772 und 1848/1849 im mitteleuropäischen Kontext, in: *Contemporary Cultural Studies in Central Europe*, ed.: I. Pospíšil und M. Moser, Brno 2004, 81–118.
- Koncepcja językowa lwowskiego elementarza „Руско-славенскій Букварь“ z 1847 r., in: *Ukraina. Między językiem a kulturą*, Kraków 2003 (Studia Ruthenica Cracoviensia 1), 65–70.
- „Jazyčije“ – ein Pseudeterminus der sprachwissenschaftlichen Ukrainistik, in: *Studia Slavica Hung.* 49, 2004/1–2, 121–147.
- Movnyj svit „Studium ruthenum“, in: *Ucrainica I. Současná ukrajnistika. Problémy jazyka, literatury a kultury*. K 65. narodeninám prof. Josefa Anderše, Olomouc 2004 (Acta Universitatis Palackianae Olomucensis. Facultas Philosophica. Philologica 82), 316–325.
- Deščo pro ukrajins'ku movu v Halyčyni, *Ukrajnistika – minulost, přítomnost, budúcnost*. Sborník vědeckých prací, ed. by H. Bieder / E. Korjakovceva / O. Kšícova / M. Moser / H. Myronova / M. Najenko / I. Pospíšil / S. Žaža, Brno 2004 (Ucrainica Brunensia, t. 1), 57–67, also publ. on the homepage of Shevchenko Society, New York: http://www.shevchenko.org/users/shevchenko/cgi/webdata_news.cgi?fid=1085603326&query=pagenum%3D2%26cgifunction%3DSearch&cgifunction=form and in the journal „Svoboda“, New York, P'jatnyca, 18 červnja 2004 r., pp. 5, 25 (= Internetversion: <http://www.svoboda-news.com/2004/25/5.htm>).
- Das Ukrainische („Ruthenische“) der galizischen Polonophilen zwischen 1830 und 1849, in: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 62, 2003/2, 311-358 (extended version of 38).
- Стереотип Литвы и сведения о ней в древнейших восточнославянских летописях (Новгородская I, Лаврентьевская и Ипатьевская летописи), in: *Studia Slavica Hung.* 39/3–4, 2004, 229–280.
- Das Ukrainische im Gebrauch der griechisch-katholischen Kirche in Galizien (1772-1859), in: *Das Ukrainische als Kirchensprache – Ukrajins'ka mova v cerkvach*, ed. by M. Moser, Vienna 2004 (Slavische Sprachgeschichte, vol. 1), 151–241.
- Mittelruthenisch (Mittelukrainisch, Mittelweißrussisch): Ein Überblick, in: *Studia Slavica Hung.* 50/1–2, 2005, 125–142 (long version of 49).
- Українська („руська“) версія „Общого Вѣстника законовъ державныхъ и правительства“, „Вѣстника законѡвъ державныхъ для королевствъ и краѣвъ въ державной думѣ заступленныхъ“ (1870–1895/1896) і „Вістника законів державних для королівств і країв заступлених в раді державній“ (1895/1896–1918), in: *Австрія й Україна в контексті європейської інтеграції та співробітництва*. Матеріали науково-практичної конференції, відп. ред.: М. Мозер – В. Андрющенко, Відень – Київ 2005, 33–45.
- Sind der „Relativisator“ *mo* und die Syntax anderer Enklitika als klare Beweise für die Authentizität des Igorlieds zu werten?, in: *Studia Slavica Hung.* 2005.
- Some Viennese contributions to the development of Ukrainian terminologies, in: “Ukraine’s re-integration into Europe: A historical, historiographical and political urgent issue”, ed. by Giovanna Brogi-Bercoff and Giulia Lami, Alessandria 2005, 139–180 (Slavica 9).
- Važlyvyj krok v istoriji pidručnykiv z ukrajins'koho movy: Perši dva vydannja bukvarja Ivana Mohyl'nyc'koho (Buda 1816 r., L'viv 1819 r.), in: *Studia Russica XXII*, 2006, 89–114.

- Mychajlo VOZNAK, Die Geschichte der ukrainischen Literatur im 17. und 18. Jahrhundert. Aus dem Ukrainischen von Anna-Halja Horbatsch, Böhlau, Köln – Weimar – Wien 2001 (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, Neue Folge, Band 32), in: Zeitschrift für Slavische Philologie 62, 2003/1, 224–229.
- H. KEIPERT, Pope, Popovskij und die Popen. Zur Entstehungsgeschichte der russischen Übersetzung des „Essay on Man“ von 1757, Göttingen 2001, in: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003, 285–286.
- J. RIEGER (red.), Język polski dawnych Kresów Wschodnich, T. 2: Studia i materiały, Warszawa 1999, in: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003.
- Ronald O. RICHARDS, *The Pannonian Slavic Dialect of the Common Slavic Proto-Language: The View from Old Hungarian*, Los Angeles 49, 2003 (UCLA Indo-European Studies 2), XVII + 234 S., in: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003, 259–264.
- A. HUTERER, Die Wortbildungslehre in der *Anweisung zur Erlernung der Slavonisch-Rußischen Sprache (1705–1729)* von Johann Werner Paus, München 2001 (Slavistische Beiträge 408), in: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003, 255–259.
- I. LUNDE, Verbal Celebrations. Kirill of Turov's Homiletic Rhetoric and its Byzantine Sources, Wiesbaden 2001 (Slavistische Veröffentlichungen 86), in: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003, 264–265.
- H. MACJUK, Preskryptivne movoznavstvo v Halyčyni (perša polovyna XIX st.), L'viv 2001, in: Zeitschrift für Slavische Philologie 62, 2003/2, 466–476.
- Anna Veronika WENDLAND, *Die Russophilen in Galizien. Ukrainische Konservative zwischen Österreich und Rußland 1848–1915*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2001. 644 S., in: Zeitschrift für Slavische Philologie 63/1, 2004, 237–247.
- Grammatica Russica Hamburgensis*. Kommentierte Edition der Handschrift Cod. slav. 9 der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg. Hrsg. und kommentiert von Maritta Schmücker-Breloer, Böhlau Köln – Weimar – Wien 2001, 276 S., in: Wiener Slavistisches Jahrbuch 50, 2004, 270–273.
- Maria KARPLUK, *Słownik staropolskiej terminologii chrześcijańskiej*, Wydawnictwo Naukowe DWN, Kraków 2001. XXIV + 389 S., in: Wiener Slavistisches Jahrbuch 2004, 282–284.
- NEWEKLOWSKY, G.
 Zur Sprache des „Bosanski vjestnik“ 1866. In: GERMANO-SLAVISTISCHE BEITRÄGE. Festschrift für Peter Rehder zum 65. Geburtstag. Herausgegeben von M. Okuka u. U. Schweizer. München, Verlag Otto Sagner, 2004, 197-209 (= Welt der Slaven, Sammelbände 21).
- Domašnij byt u bosnijskich musul'man: žilišće, posuda i pišća. In: Jazyk kul'tury: Semantika i grammatika. K 80-letiju so dnja roždenija akademika Nikity Il'iča Tolstogo (1923-1996), otv. red. S. M. Tolstaja. Moskva, Izd. „Indrik“, 2004, 430-438.
- Das Bosnische Verfassungsgesetz (Ustavni zakon Vilajeta bosanskog) 1866. In: „Herrschaft“ und „Staat“. Untersuchungen zum Zivilisationswortschatz im südosteuropäischen Raum 1840-1870. Eine erste Bilanz. Ed. Radoslav Katičić. Wien 2004, 29-40 (Schriften der Balkankommission 43).
- Dužina reči u srpskom jeziku u zavisnosti od vrste teksta i vremena. In: Naučni sastanak slavista u Vukove dane 32/1(2004), 13-24.
- Upotreba infinitiva u srpskim novinskim tekstovima. In: Naučni sastanak slavista u Vukove dane 33/1 (2004), 123-133.
- Serbo-Croatian and its Successors in Austria. In: Language in the Former Yugoslav Lands, ed. Celia Hawkesworth and Ranko Bugarski. Bloomington, Indiana: Slavica, 2004, 243-249.
- Nastavci dativa, instrumentala i lokativa množine imenica u drugom delu *Života i priključenja* Dositeja Obradovića. In: "Život i delo akademika Pavla Ivića", Zbornik radova sa trećeg međunarodnog naučnog skupa "Život i delo akademika Pavla Ivića" 17-19. septembar 2001, ed. Judita Plankoš, Subotica-Noví Sad-Beograd 2004, 529-538.
- (zusammen mit Anna Kretschmer): Serbochorvatskij jazyk. In: Jazyki mira. Slavjanskije jazyki. Red. kolegija toma: A. M. Moldovan, S. S. Skorvid, A. A. Kibrik, u. a. Moskva: Academia 2005, 139-198.
- F. V. Mareš (1922-1994) und seine makedonistischen Studien. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 50 (2004) /= 2005/, 95-106
- Milan Rešetar als Dialektologe. In: Zbornik o Milanu Rešetaru, književnom kritičaru i filologu. Zbornik radova s Međunarodnog znanstvenog skupa Beč, 25. rujna 2004. – Dubrovnik, 1.-2. listopada 2004. Ed. T. Maštrović, Zagreb 2005, 21-29 (Hrvatski književni povjesničari, Znanstveni zbornici 9).
- Izmail Ivanovič Sreznevskij i ego putešestvie po Avstrii. In: *Avstrija j Ukrjiina u konteksti jevropejs'koji integraciji ta spivprobitnyctva – Österreichisch und die Ukraine im Kontext der europäischen Verständigung und Kooperation*, Hrsg. Manfred Moser / V. Andrijušenko. Kyjiv: NPU imeni M. P. Dragomanova 2005, 63-71 [Symposium 23.-24. April 2004 in Wien]
- NEWERKLA, S. M.
 2004. (annotierte Edition). 'J. V. Pohl: Překlad náboženské příručky – J. W. Pohl: Übersetzung einer religiösen Fibel.' In: J. Vintr & J. Pleskalová (eds.). 2004. *Videňský podíl na počátcích českého národního obrození – J. V. Zlobický (1743–1810) a současníci: život, dílo, korespondence. Wiener Anteil an den Anfängen der*

- tschechischen nationalen Erneuerung – J. V. Zlobický (1743–1810) und Zeitgenossen: Leben, Werk, Korrespondenz:* 249–254. Praha: Academia.
2004. (gemeinsam mit Dalibor Havel; annotierte Edition). ‘Viris eruditus φιλοσλαβίς, praecipue agmen eorundem ducenti, Georgius Koźmiński s[alutem] d[icit] ...’ (Edition eines Briefes des Warschauer Bibliothekars Jerzy Koźmiński an Josef Valentin Zlobický vom 1. 12. 1786). In: J. Vintr & J. Pleskalová (eds.). 2004. *Videňský podíl na počátcích českého národního obrození – J. V. Zlobický (1743–1810) a současníci: život, dílo, korespondence. Wiener Anteil an den Anfängen der tschechischen nationalen Erneuerung – J. V. Zlobický (1743–1810) und Zeitgenossen: Leben, Werk, Korrespondenz:* 366. Praha: Academia.
2004. ‘Josef Dobrovský a jazykové příručky výuky češtiny ve Vídni a jejím okolí.’ In: V. Vavřínek, H. Gladkova & K. Skwarska (eds.). 2004. *Josef Dobrovský. Fundator studiorum slavivorum. Příspěvky z mezinárodní vědecké konference v Praze 10.–13. června 2003:* 428–438. Praha: Slovanský ústav AV ČR.
2004. ‘Josef Dobrovský jako kritik vídeňských obrozeneckých příruček češtiny.’ *Bohemistika* IV/2: 88–95.
2004. ‘Josef Valentin Zlobický (1743–1810) – vídeňský obrozenec a osvícenec.’ In: Z. Hladká & P. Karlík (eds.). *Čeština – univerzálie a specifika* 5: 451–461. Praha: NLN.
2004. ‘Josef Valentin Zlobický im Kreise seiner Vorgänger und Zeitgenossen.’ In: J. Vintr & J. Pleskalová (eds.). 2004. *Videňský podíl na počátcích českého národního obrození – J. V. Zlobický (1743–1810) a současníci: život, dílo, korespondence. Wiener Anteil an den Anfängen der tschechischen nationalen Erneuerung – J. V. Zlobický (1743–1810) und Zeitgenossen: Leben, Werk, Korrespondenz:* 137–158. Praha: Academia.
2004. ‘Josef Valentin Zlobický v kruhu svých předchůdců a současníků.’ In: J. Vintr & J. Pleskalová (eds.). 2004. *Videňský podíl na počátcích českého národního obrození – J. V. Zlobický (1743–1810) a současníci: život, dílo, korespondence. Wiener Anteil an den Anfängen der tschechischen nationalen Erneuerung – J. V. Zlobický (1743–1810) und Zeitgenossen: Leben, Werk, Korrespondenz:* 42–60. Praha: Academia.
2004. (gemeinsam mit Václav Petrbok & Getraude Zand). ‘Současná výuka a studium bohemistiky v ústavu slavistiky Videňské univerzity.’ *Slovo a smysl. Časopis pro mezioborová bohemistická studia – Word & Sense. A Journal of Interdisciplinary Theory and Criticism in Czech Studies* I/1: 319–322.
2004. ‘Rozmanitost jazyků a kultur v Rakousku-Uhersku a jejich konvergenční tendence.’ In: I. Pospíšil & M. Moser (eds.). 2004. *Comparative Cultural Studies in Central Europe:* 11–42. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity.
- Zusammenfassung von András Zoltán als ‘Nyelvi-kulturális sokféleség és konvergencia Ausztria-Magyarországon.’ In: *Kisebbségkutatás - Minority Studies and Reviews* 13. évfolyam (2004), 4. szám, 708–709. Budapest (ISSN 1215–2684).
2004. ‘Čtvrtá jazyková olympiáda z češtiny.’ *Klub – Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku* 24/6: 35–36.
2005. ‘Rekordní účast na už páté jazykové olympiádě z češtiny.’ *Klub – Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku* 25/4-5: 9.
2005. ‘Podněty českých osvícenců z Vídně a Vídeňského Nového Města pro českou literární historii na počátku českého národního obrození.’ In: D. Tureček & Z. Urválková (eds.). 2005. *Mezi texty a metodami? Národní a univerzální v české literatuře 19. století:* 99–120. Olomouc: Periplum.
2005. ‘Real, Authentic and Appropriate Language – Mediating cross-cultural competence and Corpus Linguistics. [Настоящий, подлинный и соразмерный язык – Передача интеркультурной компетенции и корпусная лингвистика].’ *Лексика и лексикография: Сборник научных трудов* 16 (Отделение историко-филологических наук РАН, Москва) – *Leksika i leksikografija: sbornik naučnych trudov* 16 (Otdelenie istoriko-filologičeskich nauk RAN, Moskva): 187–198. (ISBN 5-93932-084-8).
2005. ‘Význam Staročeského slovníku pro kontaktní lingvistiku.’ In: *Verba et historia. Igoru Němcovi k 80. narozeninám* (Editoři: Petr Nejedlý, Miloslava Vajdlová za spolupráce Borise Lehečky): 265–272. Praha-Ústí nad Labem: Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky – albis international.
2005. (gemeinsam mit Václav Petrbok). Zusammenfassung zu: Karol Bilek. *Malé dějiny Libáňska*. Libáň: Městský úřad Libáň s obcemi Mikroregionu Rozhraní Bačalky, Bystřice, Dětenice, Lično, Markvartice, Rokytnany, Sedliště, Staré Hrady, Střevač a Údrnice: 177–178.
2004. ‘Bohumil Vykypěl, Studie k šlechtickým titulům v germánských, slovanských a baltských jazycích. Etymologie jako pomocná věda historická (= Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně 353), Brno (Masarykova univerzita) 2004, 236 S.’ *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50: 295–297.
2004. ‘Čistý plamen lásky. Výbor z písní pobělohorských exulantů ze Slezska. K vydání připravili Jan Malura a Pavel Kosek, Brno (Host – vydavatelství, ve spolupráci s Ostravskou univerzitou) 2004, 364 S.’ *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50: 311–313.
2004. ‘Hvězdářství krále Jana. Ze staročeského rukopisu vydali Alena M. Černá, Petr Hadrava, Alena Hadravová, Martin Stluka (= Práce z dějin vědy / Studies in the History of Sciences and Humanities, sv. 12 = Scripta astronomica, sv. 11), Praha (Ústav pro jazyk český AV ČR, Výzkumné centrum pro dějiny vědy AV ČR a UK, Astronomický ústav AV ČR) 2004, XXIV + 196 S.’ *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50: 310–311.

2004. 'Languages and Language Communities in the Czech Republic, edited by Jiří Nekvapil and Světa Čmejrková (= International Journal of the Sociology of Language 162), Berlin-New York (Mouton de Gruyter) 2003, 162 pp.' Wiener Slavistisches Jahrbuch 50: 284–286.
2004. 'Mária Papsonová, Das Magdeburger Recht und das Silleiner Rechtsbuch. Wörterbuch zur deutschsprachigen Vorlage des Landrechts (1378) und zu ihrer Übersetzung (1473) (= Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft, Reihe B / Untersuchungen 84, Frankfurt am Main u. a.: Peter Lang Verlag 2003), 768 S.' Österreichische Osthefte 46/2004/4: 651–653.
2004. 'Marie Brandeis, Wir kamen von anderswo ... Interviewbuch mit Tschechen und Slowaken in Österreich. Přišli jsme odjinud ... Kniha rozhovorů s Čechy a Slováky v Rakousku. Praha 2003 (KLP - Koniasch Latin Press).' Klub – Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku 24/7–8: 15–16.
2004. 'Oskar Pausch, Imperator · Kaiser · Cyesars. Die dreisprachigen Vokabulare für Ladislaus Postumus und Maximilian I. Mit einem Beitrag von Alois Haidinger (= Veröffentlichungen der Kommission für Schrift- und Buchwesen des Mittelalters, Reihe IV, Monographien Band 3 = Denkschriften der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Band 321), Wien (Österreichische Akademie der Wissenschaften) 2004, 352 S. + XXVIII Tafeln mit 44 Abbildungen.' Wiener Slavistisches Jahrbuch 50: 292–295.
2004. 'Petr Mareš, „Also: nazdar!“ Aspekty textové vícejazyčnosti (= Acta universitatis Carolinae, philologica, monographia CXLII), Praha (Univerzita Karlova v Praze, Nakladatelství Karolinum) 2003, 234 S.' Wiener Slavistisches Jahrbuch 50: 290–291.
2005. 'Aus Anlass der Präsentation des Buches Marie Brandeis, Wir kamen von anderswo ... Interviewbuch mit Tschechen und Slowaken in Österreich. Přišli jsme odjinud ... Kniha rozhovorů s Čechy a Slováky v Rakousku. Praha 2003 (KLP - Koniasch Latin Press) im Parlament der Republik Österreich.' Mitteilungen für Lehrer slawischer Fremdsprachen 89: 70–71.
- POLJAKOV, F.
- Paisios Ligarides und die ostslavische Barockliteratur in Moskau. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003 [2004], 143–156.
- Drei Briefe des Dichters Kiril Christov an den Literaturhistoriker Alfred Bem (1935–1937). In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003 [2004], 235–239.
- Славяно-русская палеография в биографическом повествовании Алексея Ремизова. In: Miloš Okuka/Ulrich Schweier (Hrsg.), Germano-Slavistische Beiträge. Festschrift für Peter Rehder zum 65. Geburtstag. München 2004, 473–481 (Die Welt der Slaven. Sammelbände – Сборники, 21).
- Автографы Ивана Шмелева в собрании фонда А. А. Бредиуса (Нидерланды). In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 50, 2004 [2005], 239–247.
- „Der steinerne Boden des Exils“: Materialien zu Leben und Werk des Dichterpaares Michail Gorlin und Raisa Bloch. In: Angelika Lauhus/Bodo Zelinski (Hrsg.), Slavistische Forschungen. In memoriam Reinhold Olesch. Köln-Weimar-Wien 2005, 219–234 (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte. NF. Reihe A, 48).
- Николай Трубецкой и украинская культура: судьбы восточнославянского наследия в перспективе Диаспоры. In: Österreich und die Ukraine im Kontext der europäischen Verständigung und Kooperation. Wien-Kyiv 2005, 118–121.
- Frances Nethercott, Russia's Plato. Plato and the Platonic Tradition in Russian Education, Science and Ideology (1840–1930). Aldershot 2000. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 49, 2003 [2004], 252–255.
- Catherine Andreyev – Ivan Savický, Russia Abroad. Prague and the Russian Diaspora, 1918–1938. New Haven-London 2004. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 50, 2004 [2005], 259–260.
- Hannes Leidinger – Verena Moritz, Russisches Wien: Begegnungen aus vier Jahrhunderten. Wien-Köln-Weimar 2004. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 50, 2004 [2005], 289.
- REINHART, J.
- Межславянские переводы в период позднего средневековья и раннего Нового времени (до конца XVI-го века), in: Славяне и их соседи 11, Москва 2004, 111-135.
- Biserka Grabar kao istraživač staroslavenske baštine kod Hrvata, in: M.-A. Dürriegl – M. Mihaljević – F. Velčić, Hrsg., Glagoljica i hrvatski glagolizam. Zbornik radova s međunarodnog znanstvenog skupa povodom 100 obljetnice Staroslavenske Akademije i 50. obljetnice Staroslavenskog instituta (Zagreb – Krk 2.-6. listopada 2002.), Zagreb – Krk 2004, 67-80.
- Urslavisch *oša(ja)ti se* 'sich enthalten' und *šaka* 'Faust', in: P. Anreiter – M. Haslinger – H. D. Pohl, Hrsg., Artes et Scientiae. Festschrift für Ralf-Peter Ritter zum 65. Geburtstag, Wien 2004, 391-399.
- Die Bohemismen des altpolnischen Dorotheenliedes (Legenda o św. Dorocie), in: E. Białek, J. Krucina, E. Tomiczek, Hrsg., Ad mundum poëtarum et doctorum cum Deo. Festschrift für Bonifacy Miązek zum 70. Geburtstag, Wrocław 2005, 145-154.
- Tekstološke primjedbe uz hrvatskoglagoljski prijevod rasprave o sedam smrtnih grijeha, in: S. Damjanović, Hrsg., Drugi Hercigonjin zbornik, Zagreb 2005, 355-366.
- (gemeinsam mit M. Mihaljević:) The Croatian Redaction: Language and Literature, Incontri linguistici 28, 2005, 31-82.

- Eine Abschrift des kommentierten Propheten Oseas in der kroatisch-glagolitischen Tradition (Brevier des Vid von Omišalj von 1396), in: M. Dimitrova, P. Petkov, I. Hristova, Hrsg., *Acta Palaeoslavica 2. In honorem professoris Angelinae Minčeva*, Sofia 2005, 24-32.
- Výklad desatera Tomáše ze Štítného v starochorvatské literatuře (Berčić Frag. č. II/15r), in: E. Bláhová – E. Šlaufová, Hrsg., *Cyrrillomethodiana 2005 ad honorem Zdeňka Ribarova et Ludmila Pacnerová*, Praha 2005 (= *Slavia* 74/2-3, 2005), 313-327.
- (Rez.:) Slavomir Sambunjak, jezik i stil hrvatskih glagoljskih prenja, Split 2000 (Književni krug. Biblioteka znanstvenih djela 107), in: *Studia Slavica Hungarica* 50/1-2, 2005, 186-191.
- (Rez.:) Tkonski zbornik: hrvatskoglagoljski tekstovi iz 16. stoljeća. Transliterirao i popratne tekstove napisao: Slavomir Sambunjak, Tkon 2001 (Izdavač: Općina Tkon), in: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50, 2004 (2005), 303-307.
- ROTHMEIER, CH.
- Das Bild Wiens in der tschechischen Literatur des 19. und 20. Jh.s, in: C. Rothmeier (Hg.), *Die entzauberte Idylle. 160 Jahre Wien in der tschechischen Literatur*. Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften: Wien 2004, S. 9-76.
- Jakub Deml, Dichter zwischen Licht und Schatten, in: J. Deml, *Pilger des Tages und der Nacht. Prosa, Lyrik, Tagebuchtexte*. Übersetzt von C. Rothmeier. Ausgewählt und kommentiert von C. Rothmeier zusammen mit Vladimír Binar. DVA (Editionsreihe „Tschechische Bibliothek“): München 2005, S. 301-316.
- SIMONEK, S.
- Fehl-Lektüren der Wiener Moderne: Tadeusz Rittner versus Josef Svatoopluk Machar, *Urbane Kulturen in Zentraleuropa um 1900*. Herausgegeben von Peter Stachel und Cornelia Szabo-Knotik. Wien 2004, 337-356.
- Wiener Parkwelten bei Ivan Cankar und Ivo Vojnović, *Svet dunajskih parkov pri Ivanu Cankarju in Ivu Vojnoviću* [prevedla Darja Fišer], *Jezik in slovstvo* XLIX (2004) 6, 81-90.
- Austriakische Simulakra in der tschechischen Gegenwartsliteratur, *Herausforderung Osteuropa. Die Offenlegung stereotyper Bilder*. Herausgegeben von Thede Kahl, Elisabeth Vyslonzil und Alois Woldan. Wien 2004, 194-214.
- Zu Zenon Przesmycki-Miriam's Übersetzungen der „Schilflieder“ von Nikolaus Lenau, *Comparative Cultural Studies in Central Europe*. Editors: Ivo Pospíšil, Michael Moser. Brno 2004, 161-173.
- Deterritoralisierte Texte. Am Beispiel von Tadeusz/Thaddäus Rittner und Peter Altenberg, *Ent-, „grenzte“ Räume. Kulturelle Transfers um 1900 und in der Gegenwart*. Herausgegeben von Helga Mitterbauer und Katharina Scherke. Wien 2005, 337-352.
- Das präsenste und das absente Wien im Lemberger „Literaturno-naukovyj visnyk“ (1898-1906), *Avstrija j Ukrajina u konteksti jevropejs'koji integraciji j spivrobotnyctva. Materialy mižnarodnoji naukovno-praktyčnoji konferenciji*. Vidpovidal'ni redaktory: Viktor Andruščenko, Michael' Mozer. Viden' – Kyjiv 2005, 142-148.
- Stanislav Vinaver: Wien. Ein Wintergarten an der Donau. Hrsg., übersetzt und mit einem Nachwort versehen v. M. Dor. Wien – Bozen (Folio) 2003, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek5.pdf> (17.12.2004).
- Reinhard Lauer: Geschichte der russischen Literatur. Von 1700 bis zur Gegenwart. München (C. H. Beck) 2000, *Österreichische Osthefte* 46 (2004) 1-2, 242-246.
- Roman Jakobsons Gedichtanalysen: Eine Herausforderung an die Philologien. Hrsg. v. H. Birus, S. Donat, B. Meyer-Sickendieck. Göttingen (Wallstein) 2003, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 266-268.
- Adrian Wanner: Russian Minimalism. From the Prose Poem to the Anti-Story. Evanston (Northwestern University Press) 2003, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 297-299.
- Frank Wollman: Die Literatur der Slawen. Hrsg. v. R. Ibler und I. Pospíšil, aus dem Tschechischen übertragen v. K. Kallert. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 2003. *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 300-303.
- Thomas Hofmann / Ursula Debéra: Wiener Landpartien. Ausflüge in Vororte. Vom Biedermeier bis zum Roten Wien. Wien – Köln – Weimar (Böhlau) 2004, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek6.pdf> (18.3.2005).
- Czernowitz. Hrsg. v. P. Rychlo. Klagenfurt (Wieser) 2004, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek7.pdf> (16.11.2005).
- Greifswalder ukrainistische Hefte, Heft 1 (2004), Band 1+2. *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50 (2004), 309.
- VINTR, J.
- Josef Dobrovský a Morava, in: *Studia Moravica I (Acta Universitatis Palackianae Olomucensis Facultas Philosophica)* 2004, 309-316
- Josef Valentin Zlobický – zapomenutý český vlastenec z osvícenské Vídně, in: *Vídeňský podíl na počátcích českého národního obrození – J. V. Zlobický (1743-1810) a současníci: život, dílo, korespondence*, ed. J. Vintř, J. Pleskalová, Praha 2004 (Academia), 13-23
- Josef Valentin Zlobický – ein vergessener tschechischer Patriot aus dem Wien der Aufklärung, in: *Wiener Anteil an den Anfängen der tschechischen nationalen Erneuerung – J. V. Zlobický (1743-1810) und Zeitgenossen: Leben, Werk, Korrespondenz*, eds. J. Vintř, J. Pleskalová, Praha 2004 (Academia), 101-114

- Řím < Римъ < ??? < Roma a záhadná „ruská písmena“ v Životě Konstantinově, in: Verba et historia – Igoru Němcovi k 80. narozeninám, Praha (Ústav pro jazyk český AV ČR, ed. P. Nejedlý, M. Vajdlová), 2005, 385-389
- Josef Dobrovský a tehdejší vídeňští učitelé češtiny, in: Josef Dobrovský – Fundator studiorum slavlicorum, Sborník z konference Praha 2003, ed. V. Vavřínek, H. Gladkova, K. Skwarska, Praha 2005 (Slovanský ústav), 414-427
- WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.
 „Ekspansja wyrazów i wyrażeń potocznych do oficjalnego obiegu językowego”, in: Poradnik Językowy, Warszawa 2004, H.5 31- 42
 „O zabawach językowych ze skrótowcami”, in: Poradnik Językowy, Warszawa 2005, H.6 58-70
 „Język polonijny”, in: Polonika, Wien 2004/106
 „Nobilitacja i neutralizacja wyrazów i wyrażeń potocznych w języku publicznym po przełomie”, in: Język trzeciego tysiąclecia – materiały z konferencji, Tertium, Kraków 2005 263-270
 „Veränderung im polnischen politischen Wortschatz nach der Wende 1989“, in: Sonderpublikation der Landesverteidigungsakademie, Wien 2005 82-103
- VYKYPĚLOVÁ, T.
 Zur Intellektualisierung in der Morphologie. *Sborník prací filosofické fakulty brněnské university* A 52, 2004, S. 83–94.
 K distribuci koncovek instrumentálu plurálu typu *hromovýma skutky* ve střední češtině [Zur Distribution der Endungen des Instrumental Plural des Typs *hromovýma skutky* im Mittelteilschechischen]. In: M. Bayer, M. Betsch, J. Błaszczak (Hrsg.): *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (POLYSLAV)* 7. München 2004. S. 220–225. (Die Welt der Slaven, Sammelbände / Сборники, 22.) [deutsche Zusammenfassung]
 Krátké uvedení do studia staré češtiny [Kurze Einleitung in das Studium des Altschechischen]. In: E. Rusinová (Hrsg.): *Přednášky a besedy z XXXVII. běhu Letní školy slovanských studií*. Brno 2004, S. 165–179.
 Bratislavský lingvistický krúžok (Pressburger Linguistenkreis): Die Grunddaten. *Sborník prací filosofické fakulty brněnské university* A 53, 2005, S. 181–196.
 Ján Horeckýs *Phonologie des Lateinischen*. *Sborník prací filosofické fakulty brněnské university* N 10, 2005, 120–125.
 Rezension von Ondřej Koupil (Hrsg.): Matouš Benešovsky zvaný Philonomus: Grammatica Bohemica. Gramatika česká. Knížka slov českých vyložených. Praha 2003. *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50, 2004, 260–265. [deutsch]
 Rezension von Jana Jančáková – Pavel Jančák: Mluva českých reemigrantů z Ukrajiny. Praha 2004. *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 50, 2004, S. 276–282. [deutsch]
 Buchanzeige: Eva Tibenská: *Slovenský jazyk. Synchronny jazykovedný opis. / Slowakische Sprache. Eine synchrone sprachwissenschaftliche Beschreibung*. Wien: Facultas 2004. *Klub – Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku* 25/3, 2005, S. 77–78. [tschechisch]
- WOLDAN, A.
 Absage an die Tradition: Zum Programm der ersten Generation polnischer Autoren nach der Wende von 1989, in: Stachel wider den Zeitgeist. Kabarett, Flüsterwitz und Subversives. Hg. v. Oswald Panagl u. Robert Kriechbaum. Wien - Köln - Weimar 2004, S. 175-190.
 Der Stadtttext von Lemberg/Lwów/L'viv/Leopolis als Beispiel einer regionalen Identität, in: Herausforderung Osteuropa. Die Offenlegung stereotyper Bilder. Hg. v. Thede Kahl, Elisabeth Vyslonzil und Alois Woldan. Schriftenreihe d. Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts Bd. 29. Oldenburg 2004, S. 122-134.
 Zur kulturellen Nachbarschaft Südböhmen – Niederbayern, in: Zukunftsregion Südböhmen - Mitteleuropa. Dimensionen menschenwürdiger Regionalentwicklung. Hg. v. Helmut Renöckl u. Tomáš Machula. Česke Budějovice/Budweis -Linz –Passau 2004, S. 161-168.
 Zum deutschsprachigen Galizien Diskurs der letzten zehn Jahre, in: Polendiskurse. Convivium Germanistisches Jahrbuch Polen 1993-2003. Bonn 2004, S. 87-105.
 Regionale Identität am Beispiel von Andrzej Stasiuk und Juri Andruchowytch, in: Die Ukraine, Polen und Europa. Europäische Identität an der neuen EU-Ostgrenze. Hg. v. Renata Makarska u. Basil Kerski. Osnabrück 2004, S. 243-257.
 Nachwort, in: Karin Warter/Alois Woldan (Hg), Zweiter Anlauf. Ukrainische Literatur heute. Passau 2004, S. 185-192.
 Regionale Identität am Beispiel von Andrzej Stasiuk und Jurij Andruchovyč, in: Polonistik im deutschsprachigen Bereich. Hg. v. Danuta Rytel-Kuc, Wolfgang F. Schwarz, Hans-Christian Trepte (= Westostpassagen. Slawistische Forschungen und Texte 1). Hildesheim-Zürich-New York 2005, S. 295-309.
 Zur interkulturellen Dimension im deutschsprachigen Galizien-Diskurs der 1990er Jahre, in: Ad mundum poetarum et doctorum cum Deo. Festschrift für Bonifacy Miązek zum 70. Geburtstag. Hg. v. Edward Białek, Jan Krucina, Eugeniusz Tomiczek. Wrocław 2005, S. 117-123.
 Praga – Kraków – Wiedeń. Stosunki międzykulturowe w okresie modernizmu w Europie Środkowej, in: Księga Pamiątkowa ku czci Ks. Profesora Bonifacego Miązka. London 2005, S. 475-484.

Interkulturelle Beziehungen in den Literaturen Galiziens, in: Germanistische Erfahrungen und Perspektiven der Interkulturalität. Hg. v. Franciszek Grucza, Hans-Jörg Schwenk u. Magdalena Olpińska. Warszawa 2005. S. 111-129.

Wege in die Ukraine – von Galizien nach Kiew, in: Secesja. Pismo o sztuce, kulturze i współczesności /Sezesja – Zeitschrift für Kunst, Kultur und Gegenwart. Warschau 2005, S. 126-139.

Der Erste Weltkrieg in den Literaturen Galiziens, in: Die düsteren Adler. Der Erste Weltkrieg in Kunst, Literatur und Alltag. Wahn und Wirklichkeit. Katalog der Ausstellung auf Schloss Tirol vom 28.06.-15.11. 2005, S. 166-171.

ZAND, G.

Totaler Realismus. Ein Schlüsselwerk von Egon Bondy im Kontext seiner Zeit, Wiecker Bote, Jg. 11, 2005, Heft 16, S. 32-44 (Aufsatz).

Schamschula, Walter, Geschichte der tschechischen Literatur, Bd. III: Von der Gründung der Republik bis zur Gegenwart. Köln u. a.: Böhlau, 2004, VII u. 673 S., 28 Abb. (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, N. F.; 14) ISBN 3-412-07495-0, Zeitschrift für Slawistik, Jg. 50, 2005, Heft 2 (Rezension).

Vertreibung, Aussiedlung, Transfer im Kontext der tschechischen Literatur / Vyhnaní, odsun, transfer v kontextu české literatury, hrsg. v. Gertraude Zand und Jiří Holý, Brno (Host) 2004 (Sammelband).

Václav Řezáčs *Nástup* – ein tschechischer Kolonialroman, in: Vertreibung und Aussiedlung in der tschechischen Literatur, hrsg. v. Gertraude Zand und Jiří Holý, Brno 2004, S. 88-97 (Aufsatz).

Schamschula, Walter, Geschichte der tschechischen Literatur, Bd. II: Von der Romantik bis zum Ersten Weltkrieg, Köln u. a.: Böhlau, 1996. 566 S., 28 Abb. (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, N. F.; 14) ISBN 3-412-02795-2, Zeitschrift für Slawistik, Jg. 49, 2004, Heft 3, S. 367-370 [Nachdruck] (Rezension).

Václav Řezáčs *Nástup* – ein tschechischer Kolonialroman, <http://www.kakanien.ac.at/beitr/fallstudie/GZand1.pdf>, 29. 6. 2004, S. 1-5 [Vorabveröffentlichung] (Aufsatz).

Eduard Petrů, Zrcadlo skutečnosti: Kniha o středověké, renesanční a barokní parodii. Praha: ISV nakladatelství, 2002, Zeitschrift für Slawistik, Jg. 49, 2004, Heft 2, S. 247-249 (Rezension).

Holý, Jiří: Geschichte der tschechischen Literatur des 20. Jahrhunderts. Hrsg. v. Dominique Fliegler, aus dem Tschechischen von Dominique Fliegler und Hanna Vintr, Wien: Edition Praesens 2003, 436 S., Zeitschrift für Slavische Philologie, Bd. 63, 2004, Heft 1, S. 220-224 (Rezension).

ZIEGLER, R.

Vorwort. In: Sergei Awerinzew, Die fremde Sprache sei mir eine Hülle... Essays und Vorträge. Wien 2005, 7-10.

In memoriam Sergej Sergeevič Averincev. In: Wiener Slavistisches Jahrbuch 50 (2004), 253-258.

3.3. Herausgebertätigkeit, Redaktion

HOLZER, G.

Herausgeber: *Schriften über Sprachen und Texte*, Peter Lang, Frankfurt am Main/Berlin/Bern/New York/Paris/Wien (bisher erschienen: 7 Bände)

Schriftleiter des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs* ab Band 49 (2003).

Mitglied des Redaktionskollegiums des *Rocznik Slawistyczny* ab Band LV (2005) (seit 4.4.2005)

MIKLAS, H.

Nikolaj S. Trubetzkoy, *Russland – Europa – Eurasien. Ausgewählte Schriften zur Kulturwissenschaft.*

Herausgegeben von Fedor B. Poljakov. Redaktion und Vorwort Heinz Miklas (ÖAW. Phil.-hist. Kl., Schriften der Balkan-Kommission 45). Wien: ÖAW, 2005 (479 S.).

Contribution à l'histoire de la slavistique dans les pays non slaves / Beiträge zur Geschichte der Slawistik in den nichtslawischen Ländern / K istorii slavistiki v neslavjanskich stranach, edd. Giovanna Brogi Bercoff, Pierre Gonneau, Heinz Miklas (ÖAW. Phil.-hist. Kl. Schriften der Balkan-Kommission 46/Institut d'études slaves, Travaux publiés par l'Institut d'études slaves XLVI). Wien: ÖAW, 2005 (572 S.).

Redaktionsmitglied der Zeitschrift Wiener Slavistisches Jahrbuch (seit 1995)

Mitglied des Herausgebergremiums der Zeitschrift *Wiener Slavistisches Jahrbuch* (seit 2005)

MOSER, M.

Contemporary Cultural Studies in Central Europe, ed. by I. Pospíšil – M. Moser, Brno 2004.

(editorial board:) *Ukrainistika – minulost, přítomnost, budoucnost. Sborník vědeckých prací*, ed.: H. Myronova – D. Kšicová – S. Žaža, redakční kolektiv: H. Bieder – E. Korjakovceva – O. Kšicová – M. Moser – H. Myronova – M. Najenko – I. Pospíšil – S. Žaža, Brno 2004, Brno 2004 (Ukrainica Brunensia 1).

Das Ukrainische als Kirchensprache – *Ukrajins'ka mova v cerkvach*, ed. by Michael Moser (final volume of the FWF project P-15184 „Das Ukrainische als Kirchensprache“), Wien 2005 (Slavische Sprachgeschichte, ed. by M. Moser, vol. 1).

Австрія й Україна в контексті європейської інтеграції та співробітництва. Матеріали науково-практичної конференції, відп. ред.: М. Мозер – В. Андрющенко, Відень – Київ 2005.

NEWERKLA, S. M.

Redaktionsmitglied des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs* (seit 2003)

Mitglied des Herausbergremiums des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs* (seit 2004)

ROTHMEIER, CH.

Die entzauberte Idylle. 160 Jahre Wien in der tschechischen Literatur. Zusammengestellt und herausgegeben von Christa Rothmeier, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2004 [734 Seiten].

Jakub Deml, Pilger des Tages und der Nacht. Prosa, Lyrik, Tagebuchtexte. Ausgewählt und kommentiert von Ch. Rothmeier zusammen mit Vladimír Binar. DVA (Editionsreihe „Tschechische Bibliothek“): München 2005 [324 S.].

SIMONEK, S.

Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext. Peter Lang, Bern u. a. Herausgegeben von Leopold R. G. Decloedt und Stefan Simonek.

Band 6: Gisela Holfter / Marieke Krajenbrink / Edward Moxon-Browne (Hrsg.): Beziehungen und Identitäten: Österreich, Irland und die Schweiz. Connections and Identities: Austria, Ireland and Switzerland. 2004

Band 7: Gregor Kokorz / Helga Mitterbauer (Hrsg.): Übergänge und Verflechtungen. Kulturelle Transfers in Europa. 2004.

Band 8: Hannes Schweiger: Failing better. Die Rezeption Samuel Becketts in Österreich. 2005.

Redakteur des „Wiener Slavistischen Jahrbuchs“ (laufend ab Band 49/2003)

VINTR, J.

Videňský podíl na počátcích českého národního obrození – J. V. Zlobický (1743-1810), život, dílo, korespondence; Wiener Anteil an den Anfängen der tschechischen nationalen Erneuerung – J. V. Zlobický (1743-1810) und Zeitgenossen: Leben, Werk, Korrespondenz, eds. J. Vintr, J. Pleskalová, Praha 2004 (Academia)

WOLDAN, A.

Zweiter Anlauf. Ukrainische Literatur heute. Hg. (zusammen mit Karin Warter). Passau 2004

ZIEGLER, R.

Wissenschaftliche Redaktion des Bandes: Sergei Awerinzew, Die fremde Sprache sei mir eine Hülle... Essays und Vorträge. Wien 2005.

3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien

BESTERS-DILGER, J.

21. November 2004 in Regensburg (Konferenz „Modalität in slavischen Sprachen – neue Perspektiven“): Modalität im Sprachkontakt: die ukrainische „Prosta mova“ (2. Hälfte 16. Jh.)

9. September 2005 in Valencia (Jahrestagung der Societas Linguistica Europaea): Modals and Language Contact: German-Slavonic, Slavonic-Slavonic.

16. September 2005 in Prag (Konferenz der Kommission für Literatursprachen des Internationalen Slawistenkomitees) Jazyk, identičnosť i jazyková politika v Ukrajine.

Teilnahme (mit Vorträgen) an zahlreichen Tagungen sowie Organisation von Tagungen für den FWF

FISCHER, G.

3 Vorträge im Inland, 1 in Bratislava, 2 in Brno; Tagungsteilnahmen in Brno und Bratislava

HOLZER, G.

Die Geschichte des Slavischen der Stadt Saloniki bis zum Jahr 863 (Symposium anlässlich des zehnten Todestages von Herrn Univ.-Prof. Dr. František Václav Mareš (20. 12. 1922 – 4. 12. 1994), 3.-4. Dezember 2004, Institut für Slawistik der Universität Wien, am 3. Dezember 2004)

Das Mündungsgebiet der Erlaf im Lichte der Namenkunde (XX. Namenkundliches Symposium in Kals am Großglockner, 1.-5. Juni 2005, am 3. Juni 2005)

Zur relativen Datierung prosodischer Prozesse im Gemeinslavischen und frühen Kroatischen (International Workshop on Balto-Slavic Accentology an der Philosophischen Fakultät in Zagreb, 1.-3. Juli 2005, am 1. Juli 2005)

Zur Auswertung der slavisch-baltischen und slavisch-finnischen Lehnbeziehungen für die slavische Siedlungs- und Lautgeschichte (Symposium „Mechanisms and Chronologies of the Slavicization of Northern Rus'/Russia“, 22.-25. September 2005, Lammi Biological Station, University of Helsinki, am 24. September 2005)

JENKO, E.

29.9.2004: Die Rolle von Lehrbüchern für den Slowenischunterricht in Österreich und anderswo (in slow. Sprache) beim Symposium der Botschaft der Republik Österreich in Ljubljana: Die neue EU-Nachbarschaft Österreich -- Slowenien

4.7.2005: Zur Situation der Studienpläne Slawistik aus fachdidaktischer Sicht im Rahmen einer Fachdidaktik-Tagung an der Universität Klagenfurt

KAPPEL, J.

Vortragsreihe (Das Kirchenslawische; Ausgewählte Fragen der Sprachgeschichte; Das mittelalterliche bosnische Schrifttum) im Rahmen des Brain Gain-Programms, WUS Austria, als Gastprofessorin an der Universität „Džemal Bijedić“ in Mostar (18.–22.11. 2004)

- „Dijalekatska osnovica srednjovjekovne bosanske pismenosti“, Lehrstuhl für bosnische, kroatische und serbische Sprache, Philosophische Fakultät in Sarajevo, 25. 10. 2004
- Kroatisch – ein Sprachfeld zwischen der Leichtigkeit eines Sommernachmittags und der Schwere seiner Geschichte (Standardsprachen Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Entstehung. Neue Standardisierung. Heutige Situation), Pädagogisches Institut der Stadt Wien, Veranstaltung „Dialog - Verstehst du...?“, 05.04.2005
- KATUŠIĆ, B.
Das postmoderne Märchen, 4. Tagung des interdisziplinären Forums Österreichischer Slawisten, Den anderen entdecken, Wien 23.-24.09.2004
Fikcijsko oblikovanje stvarnosnog, Hrvatski modernizam 20. stoljeća, IV. Znanstveni skup s međunarodnim sudjelovanjem, Hrvatska književnost 20. stoljeća, različite ideje i funkcije književnosti, Zagreb, 26.11. 27.11.2004
Die kroatische konkrete Lyrik in der „hellen Kammer“, Workshop, Intermedialität in der Lyrik in Ost-Mittel-Europa nach 1960, Leipzig, 8.-9. 07. 2005
- LEBEN, A.
 Brücken und Barrieren. Die slowenische kulturelle Besonderheit in Österreich und Europa. Symposion »Die neue EU-Nachbarschaft Österreich – Slowenien«. Botschaft der Republik Österreich in Slowenien. Ljubljana 29. September 2004.
 Die Wiener Moderne im Ljubljanski zvon. Symposion »Die Aufnahme der Wiener Moderne in slawischen Zeitschriften der Jahrhundertwende«, Institut für Slawistik der Universität Wien, 13.–14. Oktober 2004.
 Družbena resničnost v kratki prozi Suzane Tratnik in Braneta Mozetiča. Symposion »Obdobja 23: Slovenska kratka pripovedna proza«, Ljubljana, 9.–11. Dezember 2004.
 Literatur und Widerstand. Österreichische AutorInnen und der jugoslawische Partisanenwiderstand 1941–1945. Im Rahmen des Programms „University Meets Public“, Volkshochschule Brigittenau, 27. April 2005.
- MADELSKA, L.
 seit 2004: Pädagogisches Institut, Graz: Vorträge zum Thema „Kontrastive Phonologie des Zweitspracherwerbs“ für Volksschul- Hauptsschul- und Sonderschullehrer
- MIKLAS, H.
 Mareš-Gedenktagung des Inst. für Slawistik (11/04): „Zum Begriff des Klassischen im Altkirchenslavischen“ Plenarvortrag auf der Intern. *EVA 2004 Moscow Conference* (29.11.-04.12.04): “Analysis of Traditional Written Sources with the Aid of Modern Technologies”
 Intern. Payerbach-Gespräche (05/05): „Die Gestaltung des Sprachgebrauchs in mehrsprachigen Staaten“
 Intern. Tagung Plovdiv/Bulgarien „Vom Körper zur Schrift“ (05/05): „Schrift und Bild: Zur Darstellungsfunktion der Glagolica des Slavenlehrers Konstantin-Kyryll“
 Intern. Konferenz der Russ. AdW (Institut für Kunststudien) Moskau „Medieval book centres: local tradition and inter-regional connections“ (05.-7.09.05): “New Trends in the Study of Manuscripts”
- MOSER, M.
 Gargnano (Italy), November 2004: Some Viennese Contributions to the Development of Ukrainian Terminologies”, Conference „Re-integration of Ukraine in Europe“, organized by Giovanna Brogi-Bercoff and Giulia Lani.
 Wien (Austria), Videns’kyj vklad u rozvytok ukrajins’kyx terminolohij. Workshop of the project group „Die Ukrainer (Ruthenen, Russinen) in Österreich-Ungarn: Eine geteilte Nation und ihr Sprach- und Kulturleben im Blickfeld von Wien und Budapest“, organized by M. Moser – A. Zoltán.
 Boston (USA), December 2004: “On the syntax of Prosta mova”. Round Table on „Ruthenian“ at the Annual Meeting of the American Association for the Advancement of Slavic Studies.
 Warsaw (Poland), February 2005: University course on Polish-East Slavic language contact within the module system “MISH” (Międzywydziałowe Indywidualne Studia Humanistyczne), 12 hours lessons: “Prof. Michael Moser, prof. Janusz Rieger, Języki wschodniosłowiańskie i ich związki z polszczyzną (wybrane zagadnienia). Wykład. Prof. Moser: 14, 17, 21, 24 lutego, poniedziałki i czwartki, godz. 9.00 - 11.15, OBTA, sala PSH, prof. Rieger, godz. 13. 15 -14. 45, OBTA, sala PSH, od 24 marca 2004 do konca semestru). Warunkiem zaliczenia jest uczestniczenie w obu cyklach zajęć.” + a 1-hour-talk at the Department of the Polish Language at the Polish Academy of Arts and Sciences.
 St. Peterburg (Russia), March 2005: Deukrainizacija kievskogo “Sinopsisa”, “Ševčenkovskie čtenija”, organized by Dr. Tat’jana Jakovleva of the Department of History of the St. Petersburg State University.
 L’viv (Ukraine), April 2005: 1. “Ukrajins’ki dialektni elementy u halyc’kyx dzhherelax” (1772-1849), Conference “Problemy ukrajinskoji dialektolohiji” (Invitation by the Department of Ukrainian Studies of the Ukrainian Academy of Sciences, L’viv), 2. “Mova protokoliv Holovnoji Rus’koji Rady (1848–1851 rr.)”, Conference “Mif Halyčyny v istorii i kul’turi” (Invitation by the Department of Ukrainian Studies of the Ukrainian Academy of Sciences, L’viv) , 3. Novoznajdeni halyc’ki hramoty XIV/XV st. (personal invitation by Prof. Jaroslav Isajevyč for a personal meeting at the Center of Ukrainian Studies in L’viv).
 Donec’k (Ukraine), June 2005: Congress of Ukrainianists. “Slov’’jans’ka ideja sered halyc’kych ukrajinciv u peremys’kij jeparchiji (1830–1848/49 pp.). Talk on the panel “Slov’’jans’ka ideja v Ukrajini”, organized by Prof. Anatolij Kruglašov.

- Berlin (Germany), July 2005: Ukrainian Language History in Austrian Galicia (1772-1918), VII World Congress of ICCEES, Berlin, 25–30 July, 2005, Invitation by the Department of the Ukrainian Language by the Ukrainian Academy of Sciences, L'viv).
- Tartu (Estonia), Sept. 2005: The Rusyn cultural and linguistic identity from a Galician-Ukrainian perspective, Conference on Slavic Literary "Microlanguages" and Language Contacts, (Commission for the Study of Language Contact at the International Committee of Slavists, sponsored by the Swedish Royal Academy of Sciences), 2005, Invitation by Prof. A. Duličenko.
- NEWEKLOWSKY, G.
- Milan Rešetar als Dialektologe [Wien, Symposium Rešetar, organisiert von Prof. Maštrović (Zagreb), 25. Sept.]
- Vuk Karadžić in Wien [Anlässlich der Enthüllung der Büste, Slawistik Wien, 27. Sept.]
- O štokavskim govorima Gradišća [November, Kroatische Akademie der Wissenschaften, Zagreb]
- F. V. Mareš und seine makedonischen Studien [Tagung zum 10. Todestag, Uni Wien, 3. Dez.]
- Die südslawischen Standardsprachen [Gastvortrag am 18. 1. 2005 Universität Klagenfurt]
- Bosnisch-Kroatisch-Serbisch-Montenegrinisch – Gemeinsamkeiten und Unterschiede [Gastvortrag am 25. 1. 2005 Universität Klagenfurt]
- Die älteste Reisebeschreibung Bosniens 1530 [Vortrag anlässlich des Besuchs einer Studentengruppe aus Sarajevo an der Wiener Slawistik am 19. Mai]
- NEWERKLA, S. M.
2004. *Podněty českých osvícenců z Vídně a Vídeňského Nového Města pro českou literární historii na počátku českého národního obrození* (= Vortrag im Rahmen der internationalen Konferenz "Národní a univerzální principy v české literatuře 19. století" am 23. September 2004 im Evropské informační centrum Jihočeské univerzity, České Budějovice). České Budějovice.
2004. *Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch* (= Vortrag im Rahmen der Exkursion des Tschechischlehrgangs des Sprachinstitut des Österreichischen Bundesheeres an das Institut für Slawistik der Universität Wien am 14. Oktober 2004 im SeR. 6 des Instituts für Slawistik). Wien.
2004. *Sprachliche Konvergenzprozesse zwischen den Sprachen der ehemaligen Habsburgermonarchie* (= Vortrag im Rahmen der Veranstaltungsreihe des Linguistikzirkels der Wirtschaftsuniversität Wien am 30. November 2004 im Raum D 409 des Instituts für Slawische Sprachen der Wirtschaftsuniversität Wien, Nordbergstraße 15, Wien IX.). Wien.
2004. *Über deutsche Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen* (= Vortrag der im Rahmen der Reihe "Linguistik und Literaturwissenschaft in Mittel- und Osteuropa" am 27. September 2004 in der Dokumentationsstelle für ost- und mitteleuropäische Literatur, Wien V.). Wien.
2005. *Die Sprachnorm in den Tschechischlehrbüchern für tschechische und deutsche Schulen in Böhmen ab der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zum Ende der Monarchie* (= Vortrag im Rahmen des internationalen Symposiums "Sprache und nationale Identität in öffentlichen Institutionen der Kafka-Zeit" am 29. September 2005 im Multimediaalraum der Universitätsbibliothek Regensburg). Regensburg
2005. *Maximilián Václav Šimek – Precursor of Scientific Slavonic Studies in Central Europe: Stocktaking and Prospects* (= Vortrag im Rahmen des vom Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně, vom Institut für Slawistik der Universität Wien und von der Katedra rusistiky Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre organisierten Workshops "Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context: the Past and the Present" am 8. Februar 2005 im Sitzungssaal der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität Brno). Brno.
2005. *Sprachkontakte in Altösterreich und was davon erhalten blieb* (= Vortrag im Rahmen der Festveranstaltung "60 Jahre Zweite Republik, 50 Jahre Staatsvertrag, 10 Jahre Mitgliedschaft Österreichs bei der Europäischen Union" am 13. Mai 2005 im Stadtsaal Zwettl, Veranstalter: Gymnasium Zwettl im Auftrag des bm:bwk, der Europäischen Akademie Wien und der Initiative 10 Jahre Österreich in der EU – Gemeinsam gut unterwegs). Zwettl.
2004. Symposium "Sprachen und Kulturen: Wissensaustausch mit den neuen EU-Mitgliedern" in der Aula des Universitätscampus AAKH der Universität Wien.
2004. Internationale Konferenz "Národní a univerzální principy v české literatuře 19. století" im Evropské informační centrum Jihočeské univerzity, České Budějovice.
2004. Internationales Seminar "Comparative Cultural Studies in Central Europe II" im Konferenzraum der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität Brno.
2004. Internationales Symposium "Slova a dějiny 2004: konference u příležitosti 80. narozenin Igora Němce" in Saal 205 der Tschechischen Akademie der Wissenschaften, Národní třída 3, Praha 1.
2004. Internationale Konferenz "40 rokov Studia Academica Slovaca" in der Dependence Dúbravka des Metodické centrum Filozofickej fakulty Univerzity Komenského in Bratislava.
2005. Internationale Konferenz "50 Jahre Bohemistik an der ELTE Budapest – Az otthoni és a külföldi bohemisztika aktuális kérdései" im Vortragssaal des Szlav Filológiai Intézet, BTK, ELTE, Múzeum krt. 4, Block D, Budapest.

2005. Internationales Symposium "Sprache und nationale Identität in öffentlichen Institutionen der Kafka-Zeit" am 29. September 2005 im Multimediasaal der Universitätsbibliothek Regensburg.
2005. Internationales Workshop "Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context: the Past and the Present" im Sitzungssaal der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität Brno.
2005. Internationales Workshop "Die Bedeutung der slawischen Sprachen und Kulturen in der erweiterten EU" im Rahmen der 33. Österreichischen Linguistiktagung im Raum 33.4.036 des Wallgebäudes der Universität Graz.
- POLJAKOV, F.
- „Der falsche Demetrius. Slawophilie im 19. Jahrhundert“. Eröffnungsvortrag zu Antonín Dvoráks Oper „Dimitrij“ (13. Wiener Frühlingsfest), Wiener Konzerthaus (2004)
- „Николай Трубецкой и украинская культура“, Internationales Symposium „Österreich und die Ukraine im Kontext der europäischen Verständigung und Kooperation“, Institut für Slawistik, Universität Wien (2004)
- „Восточнославянская средневековая традиция в восприятии русской литературы XX века“, Università degli studi di Pisa (2004)
- „Борис Вильде и проблемы коммуникации в русской литературной среде Парижа“, The Russian Diaspora Research Group, The Second International Symposium of the A. A. Bredius Foundation (Kasteel Hernen, The Netherlands) „Isolation – Integration – Interaction. Russian Culture in European Exile“ (2004)
- „Apollon“, Internationales Symposium „Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende“, Institut für Slawistik, Universität Wien (2004)
- „Die Wiederkehr der Atlantis. Antike Symbole der kulturellen Eigenrepräsentation in der russischen Literatur des 20. Jahrhunderts“, Institut für Slawistik, Universität Wien (2004)
- „Средневековые французские сюжеты в сборнике Эллиса «Крест и Лира»“, Internationales Symposium „La réception de la littérature française par les écrivains émigrés russes à Paris (1920-1940)“, Université de Genève (2005).
- Konzept und Organisation von: The Second International Symposium of the A. A. Bredius Foundation (Kasteel Hernen, The Netherlands) „Isolation – Integration – Interaction. Russian Culture in European Exile“ (29.-31. 10. 2004) in Kooperation mit der Katholischen Universität Leuven und Università degli studi di Pisa.
- Internationales Symposium „Österreich und die Ukraine im Kontext der europäischen Verständigung und Kooperation“, Institut für Slawistik, Universität Wien
- Internationales Symposium „Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende“, Institut für Slawistik, Universität Wien (Oktober 2004)
- Internationales Symposium „La réception de la littérature française par les écrivains émigrés russes à Paris (1920-1940)“, Université de Genève (2005).
- REINHART, J
- Žeravna (Bulgarien), September 2004 (Tagung der Universität Sofia; Vortrag: Древнеболгарский перевод Жития Симеона Юродивого (BHG 1677): текстология и язык.)
- Krakau, Oktober 2004 (XII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft; Vortrag: Sievers' Law in Slavic)
- Wien, 4. Dezember 2004 (Gedenk-Symposium für Prof. F. V. Mareš; Vortrag: František Václav Mareš und seine Forschungen zur historischen Morphologie der slavischen Sprachen)
- Sofia, Juli 2005 (Vortrag: Double Translations of Croatian Glagolitic Apocrypha of the Old Testament.)
- Sofia, September/Oktober 2005 (Symposium des Kyrillo-Methodianischen Zentrums der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften; Vortrag: Первая глава Жития Мефодия: текстологические проблемы и вопрос ее автора.)
- ROTHMEIER, CH.
- November 2004: URANIA (University Meets Public)/Wien: „Eldorado – Stiefmutter – Zufluchtsort. Das Wien-Bild in der tschechischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts“
- September 2005: Waxenberg/Ottensheim (O.Ö.): „Linguaggi di-versi“, Internat. Arbeitstagung zum Lyrikübersetzen, organisiert von Christian Thanhäuser/Ludwig Hartinger/Taja Kramberger).
- SIMONEK, S.
- Die Wiener Moderne in „Zolotoe runo“*. Die Aufnahme der Wiener Moderne in slawischen Zeitschriften der Jahrhundertwende (Wien, Oktober 2004).
- „*Stimmung*“ – *k problematike neprevodivosti odnogo central'nogo ponjatija moderny v sočinenijach Ivana Franko i Zenona Pžesmyckogo*. Arbeitstreffen der Aktion Ungarn – Österreich zum Thema „Wien und Budapest und deren Bedeutung für die ukrainische Kultur“ (Wien, November 2004).
- Internationalisierung als Verheißung oder Bedrohung? Ein vergleichender Blick auf Programmtexte der Moderne in den ostslawischen Literaturen. Bewerbungsvortrag für die Professur für Ostslawische Literaturen an der Universität Wien (Wien, Dezember 2004).
- SODEYFI, H.
- Das etwas "kreativere" Übersetzen (Literaturübersetzen), 6.11.2004, Wien, Vortrag zum Anlass 50-Jahr-Konferenz Universitas

Übersetzungen von Kinderliteratur aus dem Tschechischen ins Deutsche, 29.9. – 1.10.2004, Warschau, Vortrag im Rahmen des Barfie-Comenius-Networks

VINTR, J.

Teilnahme an 3 Tagungen (3 Vorträge) im Ausland (Tschech. Republik).

VYKYPĚLOVÁ, T.

08. 2005 – *Staročeské hláskosloví a morfologie, přehled* [Alttschechische Laut- und Formenlehre, ein Überblick] – im Rahmen der Sommerschule der tschechischen Sprache an der Masaryk-Universität (Brno, Tschechische Republik, August 2005):

12. 07. 2005 – *Sprachkontakte im mitteleuropäischen Raum: slawische und ungarische Entlehnungen im Deutschen* – im Rahmen des von BMBWK (Mag. Hans Dachler) organisierten Sommerseminars *Im Land der Sonne* für Verband der belgischen Germanisten und Deutschlehrer (Oberwart/Stad Schlaining, Juli 2005)

08. 08. 2005 – *Sprachkontakte im mitteleuropäischen Raum: Slawisch, Deutsch, Ungarisch* – im Rahmen des von BMBWK (Mag. Hannes Schweiger) organisierten Internationalen Seminars *Begegnungssprache Deutsch* (Graz 2005)

WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.

„Junge polnische Literatur und der schmerzhaft Abschied vom Mythos der heilen Welt“, Tagung des Interdisziplinären Forums Österreicher Slawistinnen (IFÖS) Wien 23.-24. September 2004

„Veränderung im polnischen politischen Wortschatz nach der Wende 1989“, Symposium „Die Fachsprache im Lichte der europäischen Integration“, Sprachinstitut des Bundesheeres, Wien, 22. – 24. September 2004

„Polonia w Austrii - instytucje kulturalne ze szczególnym uwzględnieniem Wiednia“, Schlesien-Universität, Katowice, 2. März 2004

„Polnische Aristokratie im 19. und 20. Jahrhundert in Wien“, Vortrag im Rahmen „University meets public“, Wien, Volkshochschule Brittenau 14. Dezember 2004, Volkshochschule Urania, 11. Januar, 2005

„Expansion der umgangssprachlichen Lexik in die offizielle polnische Sprache“, Institut für Slawistik, Universität Wien 26. April 2004

„Neue polnische Wörterbücher: Lexikographie nach der politischen Wende 1989“, Slawische Sektion der Bibliothèque Nationale de Paris; Paris, 16. Mai 2005

WOLDAN, A.

Grenzregion Galizien? Vortrag beim Passauer Kontaktstudium Erdkunde 8: Europa und die Erweiterung der EU. Universität Passau, 12.10.04.

Bemerkungen zur Metaphorik von Ewa Lipska, Vortrag im Rahmen des Literarisch-musikalischen Abends für Ewa Lipska. Wien, Wissenschaftliches Zentrum der Polnischen Akademie der Wissenschaften, 03.12.04.

Urban Cultural and Architectural Heritage in an Ethnic Cross-Road of Europa: West Ukraine and Moldova. Urban Planning/Architecture, LTH, University of Lund, Centrum för Europaforskning, 6.-8. September 2004.

Die Aufnahme der Wiener Moderne in slawischen Zeitschriften der Jahrhundertwende. Symposium am Institut für Slawistik der Universität Wien, 13.-14. Oktober 2004.

Wschód i Zachód. W poszukiwaniu Europy duchowej. Międzynarodowa sesja naukowa, Katolicki Uniwersytet Lubelski. Lublin, 21.-23. Oktober 2004.

Zwischen Faszination und Berührungsangst. Polnische Literatur und Sprache aus der Perspektive des deutsch-polnischen kulturellen Austauschs. Konferenz des Instituts für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin, 22.-24. November 2004.

Russkaja slovesnost' v mirovom kul'turnom kontekste. Internationaler Kongreß, Moskau 14.-19. Dezember 2004.

Internationale wissenschaftliche Jahrestagung des Verbands Polnischer Germanisten zum Thema Germanistische Erfahrungen und Perspektiven der Interkulturalität. Krakau, 22.04. 2005.

Sechster Internationaler Ukrainistenkongreß. Donec'k, 28.06.- 01.07.2005

ZAND, G.

Egon Bondy und die Mythen der fünfziger Jahre, Humboldt-Universität, Institut für Slawistik, Berlin, 14. Februar 2005.

Poslední dopisy Boženy Němcové, III. kongres světové literárněvědné bohemistiky, Tschechische Akademie der Wissenschaften und Karls-Universität, Prag, 30. Juni 2005.

Die Aufnahme der Wiener Moderne in der *Moderní revue*, Symposium „Die Aufnahme der Wiener Moderne in slawischen Zeitschriften der Jahrhundertwende“, Wien, 14. Oktober 2004.

Der Totale Realismus von Egon Bondy, Konferenz „Sozialistischer Realismus: Zwischen Ablehnung und Nachahmung“, Leipzig, 18. September 2004.

III. kongres světové literárněvědné bohemistiky: Hodnoty a hranice. Svět v české literatuře, česká literatura ve světě, Tschechische Akademie der Wissenschaften und Karls-Universität, Prag, 29. Juni bis 1. Juli 2005.

Symposium „Die Aufnahme der Wiener Moderne in slawischen Zeitschriften der Jahrhundertwende“, Wien, 13.-14. Oktober 2004.

Konferenz „Sozialistischer Realismus: Zwischen Ablehnung und Nachahmung“, Leipzig, 16.-18. September 2004.

ZIEGLER, R.

„Severnij vestnik“. Tagung Institut für Slawistik, November 2004.

3.5. Forschungsprojekte

BESTERS-DILGER, J.

Mitarbeit beim Curriculum-Projekt des Sprachenzentrums der Universität Wien

FISCHER, G.

Die Berichterstattung über den Bosnienkrieg in deutschen Qualitätszeitungen (Förderung durch die ÖNB in Höhe von 54.000,- €)

HOLZER, G.

Leiter des von der Österreichischen Nationalbank geförderten Forschungsprojekts *Slavische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur Geschichte Österreichs und Sloweniens* (1.9.2003–31.8.2006, eine Mitarbeiterin, organisatorischer Sitz in der Balkan-Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften)

Konsultant im vom kroatischen Wissenschaftsministerium finanzierten Projekt *Najstarija povijest hrvatskoga jezika u poredbenoj perspektivi* („Die älteste Geschichte der kroatischen Sprache in vergleichender Perspektive“, bis September 2005)

Forschertätigkeit an vom kroatischen Wissenschaftsministerium finanzierten Projekt *Hrvatska povijesna toponimija* („Die kroatische historische Toponymie“) in der Kroatischen Akademie der Wissenschaften und Künste (HAZU) (bis September 2005)

Kontaktperson für die Universität Wien und Vortragender des Tempus-Projekts CD-JEP-16026-2001 *European Studies: Languages and Cultures in Contact*, in dessen Rahmen ein Postdiplom-Studium an der Universität Zadar eingerichtet wurde (bis Mai oder Juni 2005)

MIKLAS, H.

A) Im Rahmen der Universität:

Projekt Nr. 10366 des Jubiläumsfonds der Österreichischen Nationalbank „Moderne Morphologie der bulgarischen Standardsprache“

Projektleiter: Heinz Miklas, Wissenschaftliche Mitarbeiterin: Dr. Stela Manova

Laufdauer: 3 Jahre ab 01. September 2003 (bis ca. August 2006)

FWF-Projekt: „Überlieferungsgeschichte und Edition der Dioptra des Philippos Monotropos“

Leitung: Wolfram Hörandner (Byzantinistik) und Heinz Miklas

Projektmitarbeiter: Dr. Eirini Afentoulidou, Mag. Jürgen Fuchsbauer

Ausländischer Kooperator: Prof. Dr. G. M. Prochorov (St. Petersburg)

Laufdauer: 3 Jahre ab 01. September 2005

B) ÖAW-Projekte (Balkan-Kommission): jeweils fortgeführt (ohne festen Zeitrahmen)

Altksl.-glagolitische Editionsprojekte:

1. *Euchologii Sinaitici pars nova* in Zusammenarbeit mit M. Schnitter (Plovdiv) u. L. Matejko (Bratislava)

2. *Missale Sinaiticum*, mit I. Tarnanidis (Thessaloniki) u. V. Sadovski

3. *Cod. Zographensis*, mit D. O. Cypkin u. V. M. Zagrebin (†) (St.-Ptbg.), L. Moszyński (Gdańsk), Z. Hauptová (Prag)

(ehemals FWF-gefördertes) Bündelprojekt „Die Entwicklung des Zivilisationswortschatz in den südosteuropäischen Sprachen im 19.Jh.“/Teilprojekt Bulgarien: zusammen mit Mag. M. Djulgerova

C) Kooperationsprojekte mit dem Zentrum für Kyryll- und Method-Forschung der Bulg. AdW:

Edition des sog. *Berlinski Sbornik*, zusammen mit L. Taseva u. M. Jovčeva (2004 abgeschlossen)

Edition des *Tetraevangeliums des Zaren Ioann Aleksandr*

MOSER, M.

Hauptkoordinator: AKTION Österreich-Ungarn: „Die Ukrainer (Ruthenen, Russinen) in Österreich-Ungarn:

Eine geteilte Nation und ihr Sprach- und Kulturleben im Blickfeld von Wien und Budapest“, Institute für Slawistik Wien und Budapest. Kokoordinator: András Zoltán. January 2004 – December 2005.

Kokoordinator: ASO-Projekt „Austrian and Czech Slavonic Studies in Their Central European Context: the Past and the Present“ (Kooperation der Institute für Slawistik in Wien, Brno and Bratislava).

Hauptkoordinator: Ivo Pospíšil. 2005.

NEWERKLA, S. M.

Projektmitarbeit mit dem Thema Multiculturalism and Lexical Convergence – Shared Colloquialisms in the Languages of the Former Habsburg Empire im Rahmen des Projekts Comparative Cultural Studies on Central Europe im Rahmen des Projekts des Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně / Prof. Dr. Ivo Pospíšil in Zusammenarbeit mit dem Institut für Slawistik der Universität Wien / Prof. Dr. Michael Moser, der Außenstelle Brünn des Österreichischen Ost- und Südosteuropa-Instituts u. a.). Brno-Wien et al. (Projektbeginn 2002, Projektende 2004).

Projektmitarbeit mit Beitrag Kleiner Tschechisch-Eisenbahn-Sprachführer unter besonderer Berücksichtigung des tschechischen Binnentarifs TR10. Übersetzungsprojekt der Tschechischen Bahnen České dráhy – Odbor

- vnejších vztahů und der Studierenden der Studienrichtung Tschechisch bei Prof. Mag. Hana Sodeyfi. Wien. (Projektdauer 2004, Updates durch Studenten Petr Jeremias Popov laufend).
- Projektmitarbeit mit Thema Podněty českých osvícenců z Vídně a Vídeňského Nového Města pro českou literární historii na počátku českého národního obrození im Rahmen des Forschungsprojekts Nadnárodní dimenze české literatury 19. století der Südböhmischen Universität Budweis und der Masaryk-Universität Brunn, GAČR č. 405/03/1510, unter der Leitung von Prof. Dr. D. Tureček und Dr. Z. Urválková). České Budějovice-Brno et al. (Projektbeginn 2003, Projektende 2005).
- Projektmitarbeit mit Thema Dějiny výuky češtiny v Rakousku im Rahmen des Forschungsprojekts Dějiny české jazykovědné bohemistiky des Instituts für Tschechische Sprache der Masaryk-Universität Brunn, Grantová agentura České republiky č. 405/03/1418, unter der Leitung von Prof. Dr. Jana Pleskalová). Brno et al. (Projektbeginn 2003, noch laufend)
- Projektleitung und Projektmitarbeit mit Thema Maximilián Václav Šimek: Precursor of Scientific Slavonic Studies in Central Europe – Stocktaking and Prospects im Rahmen des Projekts Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context: the Past and the Present des Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně / Prof. Dr. Ivo Pospíšil in Zusammenarbeit mit dem Institut für Slawistik der Universität Wien / Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla in Vertretung von Prof. Dr. Michael Moser und der Katedra rusistiky Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre / Doz. Dr. Natália Muránska, ASO Brno 9–2005, MO FA 428 900). Brno-Wien-Nitra. (Projektbeginn und Projektende 2005).
- POLJAKOV, F.
 „Die Wiener Tagebücher von Alexander Turgenev: Edition, Übersetzung, Kommentar“ In Zusammenarbeit mit Prof. Dr. Konstantin Azadovskij (St. Petersburg).
- WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.
 Projekt der Europäischen Union und des Instituts für Slawistik der Universität Wien,
 „HURRA!!!-Projekt“ im Rahmen des Sokrates Programms LINGUA 2, no. 103360-CP-1-2002-1-PL-LINGUA-L2; Grammatikbuch für Polnisch (in Zusammenarbeit mit Frau Dr. Liliana Madelska):
 „Odkrywamy język polski – gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego“, Prolog, Kraków
 Projekt: Lexikon über die Polen (Polonia) in Österreich: Zusammenarbeit mit Frau Dr. habil. Maria Kalczyńska von der Schlesien-Universität und dem Westinstitut in Opole

3.6. Habilitationen

3.6.1. abgeschlossen

Für den Berichtszeitraum wurden keine abgeschlossenen Habilitationen gemeldet.

3.6.2. laufend

DOSCHEK, J. (knapp vor Drucklegung)

KATUŠIĆ, B. (knapp vor Drucklegung)

LEBEN, A.

Arbeitstitel: Slowenische Autobiographie und Autobiographik

WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.

„Sprachliche Entwicklungstendenzen im Polnischen nach dem politischen Umbruch 1989“

ZAND, G.

Selbstgespräche in der tschechischen, slowakischen und polnischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.

3.7. Dissertationen

3.7.1. abgeschlossen

Margit Ehrlich: Die Körperteile in den slawischen Sprachen (Betreuer: J. REINHART, Gutachter: H. MIKLAS)

Bożena Miesiak: Die russische Seele im polnischen kritischen Gedankengut der Młoda Polska (Betr.: B.

MIĄZEK, Gutachter: F. POLJAKOV)

Magdalena Daria Żelazko: Die wesentlichen Aspekte im Werk Jan Twardowskis (Betr.: B. MIĄZEK, Gutachter: M. MOSER)

Nedad Memić: Entlehnungen aus dem österreichischen Deutsch in der Stadtsprache von Sarajevo. Wien 2005 (Betreuer: P. WIESINGER, Zweitgutachten: G. NEWEKLOWSKY)

3.7.2. schon im Berichtszeitraum laufend

bei J. BESTERS-DILGER: Salvatore del Gaudio: Der ukrainischer Surzhyk, Elena Margl: Zur Bildrhetorik in der russischen Werbung, Manuela Buchmayer: Soziolinguistische Betrachtungen der sprachlichen Situation in den ukrainischen Kirchen des byzantinischen Ritus

bei H. MIKLAS: Jürgen Fuchsbauer, Studien zur slawischen Übersetzung der *Dioptra* des Philippos Monotropos

bei M. MOSER: Eva Dobrovic über deutsche Lehn- und Fremdwörter in polnischen Amtstexten aus dem österreichischen Galizien (soeben 2006 abgeschlossen), Manuela Buchmayer über die Sprachensituation in den ukrainischen Kirchen der Gegenwart
bei A. WOLDAN: 2

3.8. Diplomarbeiten im Berichtszeitraum

- Ruth Elisabeth Altenhofer: Die Konstruktion von Gender in russischen Online-Frauenmagazinen (J. Besters-Dilger)
- Sonja Bacher: Die Bilder der Zeit im Werk Lidija Čukovskajas (F. Poljakov)
- Hana Blahová: Russische Kultur- und Wissenschaftsgeschichte der Zwischenkriegszeit in der Tschechoslowakei (F. Poljakov)
- Gerald Böhm: Der Westen im russischen kollektiven Bewusstsein. Analyse sprachlicher Metaphern der Bewegung in der Wochenzeitung *Argumenty i Fakty* (2003) (G. Fischer)
- Gudrun Buschbauer: Interkulturelles Lernen auf Sommerkollegs am Beispiel des Sommerkollegs in Nižnij Novgorod (G. Fischer)
- Igor Carić: Der Einfluss des Serbischen/Kroatischen/Serbokroatischen auf das Ruthenische in der Batschka, Syrmien und Slawonien. Wien 2004, 195 S.
- Tatjana Crnojački: Das aufklärerisch-literarische Werk des Gavril Stefanović Venclović (J. Reinhart)
- Małgorzata Czepiec-Sengelin: Kriegsthematik im Werk von Gustaw Herling-Grudziński (B. Miązek)
- Sabine Denko: Die Essayistik bei Zbigniew Herbert (B. Miązek)
- Tamara Deskoski: Slavenka Drakulićs literarisches Engagement für die Frau und die allgemeinen Menschenrechte, an Hand drei ihrer Werke (K. Sturm-Schnabl)
- Tina Feyrer: Die Kopula als Bedingung der Möglichkeit von Bestimmungshandlungen. Sprachphilosophische Analyse der Prädikation im Russischen (J. Besters-Dilger)
- Jürgen Fuchsbauer: Grammatische Terminologie bei den Ostslaven (M. Moser)
- Rainer Funder: Zur Sprache der Russophilen in Galizien (M. Moser)
- Sandra Gollinger: Das Kaukasus-Bild im Diskurs der russischen Presse (G. Fischer)
- Biliana Heidler: Die Natursymbolik in der Lyrik von Dimčo Debeljanow (H. Miklas)
- Inge Horcher: Über den Ursprung der Termini Slawen und Rus' (J. Besters-Dilger)
- Christina Kasess: Der brave Soldat Švejk im Deutschen. Rezeptionsgeschichte und Übersetzungsanalyse (G. Fischer)
- Svetlana Kostić: Vuk Stefanović Karadžić und Bartholomäus Jernej Kopitar (J. Reinhart)
- Helga Kronsteiner: Die russische Sprache in der Republik Moldova (G. Fischer)
- Katharina Lettau: Die russische Kinder- und Jugendliteratur. Theoretische Grundlagen und praktische Verwendungsmöglichkeiten im Fremdsprachenunterricht Russisch (G. Fischer)
- Barbara Magdič: Vladimir Kos. Ein slowenischer Missionar, Dichter und Schriftsteller in Japan (K. Sturm-Schnabl)
- Ernest Plivac: Quantitative Untersuchungen zu bosnischen, kroatischen und serbischen Texten (G. Neweklowsky)
- Agnes Płoszczyńska: Elemente des absurden Theaters in Sławomir Mrożeks Dramaturgie am Beispiel ausgewählter Werke (*Tango, Emigranten, Witwen*) (B. Miązek)
- Barbara Elisabeth Rennison: Zur Didaktik der Phonetik und Phonologie im Russischunterricht (G. Fischer)
- Ilse Rojko: Aspekte der Schriftlichkeit in der Sprachdidaktik des Russischen (M. Moser)
- Ratomirka Rondović: Vorschulerziehung im bilingualen Migrantenmilieu (Betreuer: G. Fischer)
- Assia Stöckl: Die Strategie der Übersetzung von Diminutivbildungen im Russischen und im Deutschen (M. Moser)
- Christina Telic: Zur Propaganda und Propagandasprache des sowjetischen Auslandssendedienstes aus dem Jahre 1942 (G. Fischer)
- Vera Tiefenthaler: Südslawische Ethnographie und Sprache in Wiener Sammlungen bis 1914. (H. Miklas)
- Zdслава Anna Toman: Volkstümliche Motive bei Wiesław Myśliwski (B. Miązek)
- Anna Veliká: Das Bild der feudalen Herrschaft in den tschechischen und slowakischen Volksballaden (G. Fischer)
- Katharina Weisswasser: Die polnische Sprache und Literatur an der Universität Wien in den Jahren 1886-1976 (B. Miązek)
- Milada Zahnhausen: Zur Sprachkomik des Osvoženého divadlo (G. Fischer)
- Brigit Zawichoswki: Die estnische Integrations- und Sprachenpolitik gegenüber der russischen Minderheit. Eine Bestandsaufnahme nach der Unabhängigkeitserklärung (J. Besters-Dilger)
- Anna Zeller: Die Lyrik von Jan Kasprowicz im Spiegel der Moderne (B. Miązek)
- 12 abgeschlossene Diplomarbeiten an der Universität Passau (A. Woldan)

4. Wiener Slawistisches Jahrbuch

Im Berichtszeitraum erschien die Nummer 50 für das Jahr 2004 mit folgendem Inhalt:

Aufsätze

- BERGERMAYER, A. (Wien), Die slowenischen Personennamen im Verzeichnis der Besitzungen der Görzer Grafen (um 1200)
- DÜRING, M. (Greifswald), Dieb, Lügner und Kartenspieler: Zur Aktualisierung der Gulliver-Figur in Gedichten
- KURT, S. (Zürich), Russische Zeitungsmacher und Zeitungsleser als Gemeinschaft und ihre Manifestation in der Sprache (im Kontrast zu westlicher Presse)
- МИРЧЕВА, Б. (София), Един акростих – криптограма на Константин Преславски в Канон за св. Димитър Солунски?
- NEWEKLOWSKY, G. (Wien), F. V. Mareš (1922-1994) und seine makedonistischen Studien
- NUORLUOTO, J. (Helsinki), Systemzwang und Substrat als Ursachen frühslavischer Lautwandels
- ПІДДУБНА, В. (Харків), Полонізми в західному та східному варіантах української літературної мови 1920–30-х рр. (за даними правописних словників)
- SOLDAT, C. (Berlin), Die Erzählungen über Empfängnis und Geburt russischer Herrscher in der *Stepennaja kniga carskogo rodoslovija* und ihr Zusammenhang mit alten slavischen Fruchtbarkeitsriten
- СТАНКОВА, Р. (София), Житията на хилендарските монаси Доментиян и Теодосий във виенските ръкописи и въпросът за появата на стила “плетение словес” в сръбската агиография от XIII в.
- WOJTCOWICZ, W. (Szczecin), Tradycje tekstu staropolskiej „Legendy o św. Aleksym”. Kilka uwag

Materialien

- КАТИЌИЋ, R. (Wien), František Václav Mareš am Institut für Slawistik der Universität Wien
- КРИВКО, Р. Н. (Москва), Славянская гимнография IX–XII вв. в исследованиях и изданиях 1985–2004 гг.
- PIANKA, W. (Wien), In memoriam Herbert Galton
- ПОЛЯКОВ, Ф. (Вена), Автографы Ивана Шмелева в собрании фонда А. А. Бредиуса (Нидерланды)
- VINTR, J. (Wien), Einige ergänzende Bemerkungen zu den Schriftenverzeichnissen von František Václav Mareš
- ZIEGLER, R. (Wien), In memoriam Sergej Sergeevič Averincev

Rezensionen

- Catherine Andreyev – Ivan Savický, *Russia Abroad. Prague and the Russian Diaspora, 1918-1938*, New Haven – London 2004 (F. B. POLJAKOV)
- Matouš Benešovsky zvaný Philonomus, *Grammatica Bohemica. Gramatika česká. Knížka slov českých vyložených*, K vydání připravil a úvodem opatřil Ondřej Koupil, Praha 2003 (T. VYKYPĚLOVÁ)
- Hendrik Birus – Sebastian Donat – Burkhard Meyer-Sickendiek (Hrsg.), *Roman Jakobsons Gedichtanalysen. Eine Herausforderung an die Philologen*, Göttingen 2003 (S. SIMONEK)
- Ernst Eichler (Hrsg.), *Atlas altsorbischer Ortsnamentypen. Studien zu toponymischen Arealen des altsorbischen Gebietes im west slawischen Sprachraum*, Leipzig 2000-2003 (E. M. OSSADNÍK)
- Grammatica Russica Hamburgensis. Kommentierte Edition der Handschrift Cod. slav. 9 der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg. Herausgegeben und kommentiert von Maritta Schmücker-Breloer*, Köln – Weimar – Wien 2001 (M. MOSER)
- Charles E. Gribble – Predrag Matejić (eds.), *Monastic Traditions: Selected Proceedings of the Fourth International Conference (The Ohio State University, 14-15 August 1998)*, Bloomington, Indiana 2003 (E. ПАНЧЕВА, Д. НАЙДЕНОВА)
- Jana Jančáková – Pavel Jančák, *Mluva českých reemigrantů z Ukrajiny*, Praha 2004 (T. VYKYPĚLOVÁ)
- Maria Karpluk, *Słownik staropolskiej terminologii chrześcijańskiej*, Kraków 2001 (M. MOSER)
- Languages and Language Communities in the Czech Republic*, edited by Jiří Nekvapil and Světlá Čmejrková, Berlin – New York 2003 (S. M. NEWERKLA)
- Werner Lehfeldt, *Akzent und Betonung im Russischen*, München 2003 (G. NEWEKLOWSKY)
- Hannes Leidinger – Verena Moritz, *Russisches Wien: Begegnungen aus vier Jahrhunderten*, Köln – Weimar – Wien 2004 (F. B. POLJAKOV)
- Petr Mareš, „Also: nazdar!“ *Aspekty textové vícejazyčnosti*, Praha 2003 (S. M. NEWERKLA)
- Oskar Pausch, *Imperator · Kaiser · Ceyars. Die dreisprachigen Vokabulare für Ladislaus Postumus und Maximilian I. Mit einem Beitrag von Alois Haidinger*, Wien 2004 (S. M. NEWERKLA)
- Bohumil Vykypl, *Studie k šlechtickým titulům v germánských, slovanských a baltických jazycích. Etymologie jako pomocná věda historická*, Brno 2004 (S. M. NEWERKLA)
- Adrian Wanner, *Russian Minimalism. From the Prose Poem to the Anti-Story*, Evanston 2003 (S. SIMONEK)
- Frank Wollman, *Die Literatur der Slawen*, hrsg. von Reinhard Ibler und Ivo Pospíšil, aus dem Tschechischen übertragen von Kristina Kallert, Frankfurt a. M. et al. 2003 (S. SIMONEK)
- Tkonski zbornik: hrvatskoglagoljski tekstovi iz 16. stoljeća. Transliterirao i popratne tekstove napisao: Slavomir Sambunjak, Tkon 2001 (J. REINHART)

Buchanzeigen

- Greifswalder ukrainistische Hefte. Heft 1, Band 1: Die Ukraine in Vergangenheit und Gegenwart. Aufsätze zu Geschichte, Sprache und Literatur. Heft 1, Band 2: Die heutige Ukraine in Texten. Lehrmaterial für das Greifswalder Ukrainicum, Greifswald 2004 (S. SIMONEK)
- Hvězdárství krále Jana. Ze staročeského rukopisu vydali Alena M. Černá, Petr Hadrava, Alena Hadravová, Martin Stluka, Praha 2004 (S. M. NEWERKLA)
- Čistý plamen lásky. Výbor z písní pobělohorských exulantů ze Slezska. K vydání připravili Jan Malura a Pavel Kosek, Brno 2004 (S. M. NEWERKLA)
- Nová slova v češtině. Slovník neologizmů 2. Kolektiv autorů pod vedením Olgy Martincové, Praha 2004 (I. OHNHEISER)

5. Veranstaltungen und Kooperationen

(s. auch Projekte, Vorträge)

5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien

MOSER, M.

drei Workshops aus zwei Projekten in Wien, Budapest und Brünn

REINHART, J.

Internationales Symposium zum Gedenken an den zehnjährigen Todestag von Prof. Dr. František Václav Mareš (Wien, Institut für Slawistik, 3.-4. Dezember 2004)

SIMONEK, S.

Die Aufnahme der Wiener Moderne in slawischen Zeitschriften der Jahrhundertwende (Wien, Oktober 2004).

ZAND, G.

Vertreibung / Aussiedlung der Deutschen in der tschechischen Literatur, in Zusammenarbeit mit Jiří Holý vom Institut für tschechische Literatur der Philosophischen Fakultät der Karls-Universität Prag, Institut für Slawistik, 27./28. Mai 2004.

5.2. Gastvorträge und Veranstaltungen am Institut

JENKO, E.

Gastvortrag von Darja Erbic (Amt der Regierung der Republik Slowenien für europäische Angelegenheiten) zur sprachlichen und sprachpolitischen Vorbereitung Sloweniens im Rahmen des EU-Beitritts 10.5.2005 Slowenischer Abend mit Beiträgen von Prof. Kozak, Universität Koper (Die slowenische nationale Identität im Spiegel der Kultur), Mojca Gätz (Das slowenische Wien), Mia Žnidaric, Steve Klink (Konzert) SS 2005: 4-tägige Exkursion Ljubljana, Slowenien

LEBEN, A.

10 Jahre Ivan Cankar, 1.12. 2004 (Buchpräsentation, Lesung)

MOSER, M.

Einladung von Prof. András Zoltán (Budapest) aus Mitteln des Projekts AKTION Österreich-Ungarn

NEWERKLA, S. M.

Prof. Dr. Jana Pleskalová, Vorstand des Instituts für Tschechische Sprache der Philosophischen Fakultät der Masaryk-Universität Brno. Sie sprach über unterschiedliche Graphiesysteme im Altschechischen

POLJAKOV, F.

Univ.-Prof. Dr. Stefano Garzonio, Università degli studi di Pisa, Vorsitzender des Italienischen Slawistenkomitees (2005);

Univ.-Prof. Dr. Danuše Kšicová, Brno (2005);

Präsentation des Buches von Nikolaj Trubetzkoy „Rußland – Europa – Eurasien“ (s. oben) in Kooperation mit der Balkan-Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (2005).

ZAND, G.

Jana Kolářová, Středověká legendistika. Její vývoj a proměny obrazu světce / svěťice (Kristiánova legenda a Život svatě Kateřiny), 14. Dezember 2005.

Ute Raßloff, Jánošík lebt. Zur Visualisierung eines slowakischen Nationalsymbols im 20. Jahrhundert (mit Filmausschnitten), 16. November 2005.

5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland

(sofern nicht in vorang. Punkten erw.)

MOSER, M.

Kooperationen mit Budapest und Brünn im Rahmen der genannten Projekte, Unterrichtskooperation mit Warschau. Mit Warschau und möglicherweise Budapest geplant: gemeinsames Doktoratsstudium (für CEPPUS-II). Weitere Kooperationen mit dem Institut für Ukrainistik der Ukrainischen Akademie der

Wissenschaften in Lemberg geplant, außerdem mit dem Harvard Ukrainian Research Institute (Cambridge/Massachusetts) sowie dem Ukrainistikzentrum in Edmonton/Alberta (Canada)

NEWERKLA, S. M.

Vielfältige Kooperationen im Rahmen der oben angeführten Projekte und Tätigkeiten und darüber hinaus mit den entsprechenden Schwesterinstituten (Institute für Slawistik, für Tschechische Sprache bzw. für Slowakische Sprache) in Prag, Brno, České Budějovice, Brno, Ostrava, Bratislava, Trnava, Banská Bystrica, Budapest sowie den Universitäten Regensburg und Tübingen.

VINTR, J.

Kooperation in Forschung m. d. Inst. f. tschech. Sprache der Philos. Fak. Universität Brno.

VYKYPĚLOVÁ, T.

Tschechisch-Lektorin an der Fachhochschule des BFI, 1020 Wien: WS 2004 (Grundkurs), SS 2005 (Fortsetzungskurs)

Tschechisch-Lektorin an der Sommerschule der tschechischen Sprache an der Masaryk-Universität in Brno (Tschechische Republik): August 2004, August 2005

5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich

(sofern nicht in vorang. Punkten erw.)

FISCHER, G.

Leitung des Lehrgangs universitären Charakters: Interkulturalität und Kommunikation

Leitung des Forschungszentrums für historische Minderheiten

Aktion Österreich-Slowakei: „Kulturdialog zwischen Wien und Bratislava gestern und heute“

LEBEN, A.

Slowenisches Wissenschaftsinstitut in Wien

Drava Verlag Klagenfurt/Celovec

MADELSKA, L.

2003-05: Leiterin der österreichischen Beteiligung an dem EU-Projekt *A Comprehensive Set of Polish Language Teaching and Learning Materials* im Rahmen der SOCRATES Lingua Action 2

NEWERKLA, S. M.

Kooperation mit dem Institut für Tschechische Literatur der Tschechischen Akademie der Wissenschaften.

Kooperation mit unterschiedlichen Abteilungen des Instituts für Tschechische Sprache der Tschechischen Akademie der Wissenschaften.

Kooperation mit dem nach Ludovít Štúr benannten Sprachwissenschaftlichen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften.

Kooperation mit dem Spracheninstitut des Österreichischen Bundesheeres der Landesverteidigungsakademie, Wien (und der Sicherheitsakademie des Bundesministeriums für Inneres, Wien).

Kooperation mit dem Institut für Dialekt- und Namenlexika der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

POLJAKOV, F.

Stiftung Pro Oriente (Wien)

VINTR, J.

Kooperation in Forschung m. d. Inst. f. tschech. Sprache der Akademie d. Wissenschaften d. Tschechischen Republik.

VYKYPĚLOVÁ, T.

Ab Mai 2005 Kooperation mit BMBWK (Mag. Eva Philipp, Dr. Christoph Ramoser) und ÖAD (Fr. Eva Müllner), Übersetzung von tschechischen Texten für die Broschüre *Aktion Österreich–Tschechische Republik* (60 S., ca 30 S. tschech. Texte; ISBN 3-902459-04-2, Erscheinungsjahr 2006)

6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern

6.1. GutachterInnen-tätigkeit

BESTERS-DILGER, J.

Zweitgutachterin und Zweitprüferin bei folgender Dissertation: Reithmayr, Elisabeth: „Eine Hypothese hier ist dort ein Axiom.“ Eine kontrastive Untersuchung zur kulturellen Prägung universitären Schreibens in Österreich und Russland. (Erstgutachter und –prüfer: Prof. Dr. Hans-Jürgen Krumm, Germanistik) mehrere Empfehlungsschreiben für Ao. Prof. Moser und AbsolventInnen, die sich im In- und Ausland um Stipendien und Stellen beworben haben.

HOLZER, G.

externer Gutachter bei einer finnischen Dissertation

MADELSKA, L.

Manuskriptbegutachtungen für *Papers and Studies in Contrastive Linguistics* (Poznań) und *Canadian Slavonic Papers. An Interdisciplinary Quarterly devoted to Central and Eastern Europe* (Edmonton, Alberta)

MIKLAS, H.

Auswärtiges Dissertationsgutachten (CEU) zu: Viktor Aleksandrov „The Slavic Destiny of the *Syntagma* of Matthew Blastares: Dissemination and Use of the Code from the Fourteenth to Seventeenth Century” (04)

Recommendation for Mag. Vessela Valiavitcharska-Marcum (04)

Betreuung bzw. Begutachtung von 4 Dissertations- bzw. Diplomarbeiten

Diverse Empfehlungsschreiben für in- und ausländische AbsolventInnen, die sich im In- bzw. Ausland um Stipendien beworben haben.

Mitwirkung in Berufungskommissionen (2)

MOSER, M.

Anonymer Gutachter für eine, mittlerweile zwei nordamerikanische Zeitschriften.

Vorgutachten für ein Buch über Multilingualismus in Osteuropa.

NEWEKLOWSKY, G.

Für Humboldt-Stiftung: Gutachten über die wissenschaftliche Qualifikation von Prof. Aleksandr Duličenko (Tartu, Estland)

NEWERKLA, S. M.

12. 5. 2004 - 30. 6. 2005. Vorsitzender der Berufungskommission für Ostslawische Literaturen

2004. Gutachter für das Evaluation Committee for Humanities and Social Sciences of the Academy of Sciences of the Czech Republic.

2004 ff. Gutachter der Grantová agentura České republiky – Czech Science Foundation.

2004 ff. Vorstandsmitglied im Exekutivkomitee des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa (IDM) – Leiter des Referats: Dokumentation, Archiv und Lektorat.

2004. Vorsitzender der Jury der vierten österreichischen Tschechischolympiade im Rahmen des 18. Fremdsprachenwettbewerbs der Begabtenförderung NÖ in St. Pölten.

2005. Verlagsrezensent der Publikation MADELSKA, Liliana: *Polnisch entdecken. Eine Lerngrammatik / Odkrywamy język polski. Gramatyka dydaktyczna*. Kraków 2006, Universitas & Prolog.

2005. Vorsitzender der Jury der fünften österreichischen Tschechischolympiade im Rahmen des 19. Fremdsprachenwettbewerbs der Begabtenförderung NÖ in St. Pölten.

2005 ff. Mitglied des Leitungsgremiums der AKTION Österreich – Tschechien (Wissenschafts- und Erziehungskooperation). AKTION Česká republika – Rakousko (spolupráce ve vědě a vzdělávání).

2005. Mitglied der Jury zur Auswahl von Projekten im Rahmen der Etablierung eines vom bm:bwk geförderten *Weblogforums* (<http://www.kakanien.ac.at/weblogs>) auf *Kakanien revisited* (<http://www.kakanien.ac.at/home>), 1. Tranche – April, 2. Tranche – Oktober.

POLJAKOV, F.

bei Stellenausschreibungen für Reed College, Portland / Oregon und für die Katholische Universität Leuven
Mitglied der Berufungskommission „Neuere deutsche Literatur“ (Phil.-Kulturwiss. Fakultät der Universität Wien)

Diplomarbeiten

Walterskirchen Konrad: Zwischen Musik und Ideologie. Die Begriffswelt des Eurasiers P. P. Suvčinskij (2004)

Barabas Anette: Freiheit und Totalitarismus im lyrischen Werk Ivan Elagins (2004)

Pecenka Alice: Wechselbeziehungen zwischen Mensch und Natur bei Valentin Rasputin (2004)

Blahová Hana: Russische Kultur und Wissenschaftsgeschichte der Zwischenkriegszeit in der Tschechoslowakei anhand der Zeugnisse aus den Nachlässen von Jiri Polivka und Lubor Niederle (2004)

Bacher Sonja: Die Bilder der Zeit im Werk Lidija Cukovskajas (2004)

Stödtner Monika: Kulturtransfer. Übersetzte russische Literatur in österreichischen Verlagen 1900-1938 (2005)

Michalowska Anna: Ikonographie und ästhetische Wahrnehmung im Poem „Italija“ von Sergej Solov’ev (2005)

Schefberger Elena: Žizn’ i literaturnoe tvorčestvo Niny Berberovoj v istoriko-literaturnom kontekste (2005)

Betreuung von weiteren 10 Diplomarbeiten und 5 Dissertationsprojekten

REINHART, J.

Dissertation „Körperteile in den slawischen Sprachen“ (252 Seiten; 2004; Mag. Margit Ehrlich) – September 2004.

Diplomarbeit „Vuk Stefanović Karadžić und Bartholomäus Jernej Kopitar“ (122 Seiten; 2004; Svetlana Kostić) – September 2004.

Diplomarbeit „Das aufklärerisch-literarische Werk des Gavril Stefanović Venclović“ (101 Seiten; 2004; Tatjana Crnojački) – September 2004.

anonyme Gutachten für die Grant Agency der Tschechischen Akademie der Wissenschaften über das Projekt – Juli 2004.

Gutachten über 18 Artikel des Symposiums „100 godina Staroslavenske Akademije – 50 godina Staroslavenskog instituta“ (Zagreb-Krk, 2.-6.10.2002) – Herbst 2004.

ROTHMEIER, CH.

Begutachtung literarischer Übersetzungen) für: Bundeskanzleramt – Sektion Kunst, Abt. II/5 (2004),
Übersetzerförderung der Stadt Wien (2005)

VINTR, J.

Gutachtertätigkeit f. mehrere Forschungsprojekte in Tschechien.

ZAND, G.

Gutachten für das Bundeskanzleramt (Österreichischer Staatspreis für literarisches Übersetzen 2005)
Gutachten für das Bundeskanzleramt (Österreichischer Staatspreis für literarisches Übersetzen 2004)

ZIEGLER, R.

Gutachten für das BKA Wien, Abteilung Kunst.

6.2. Übersetzungen

LEBEN, A.

Helga Pankratz: Amore? (in druge zgodbe). Ljubljana: Center za slovensko književnost in založba Škuc, 2005

POLJAKOV, F.

Alexander Solschenizyn, Zwischen zwei Mühlsteinen. Mein Leben im Exil. Aus dem Russischen von Fedor B. Poljakov. München, Herbig, 2005, 432 S.

Alexander Solschenizyn, Schwenkitten '45. Aus dem Russischen von Heddy Pross-Werth und Fedor B. Poljakov. München, LangenMüller 2004, 208 S.

ROTHMEIER, CH.

(nur Übersetzungen in Buchform, Übersetzungen in Zeitschriften und Anthologien sind hier nicht aufgelistet)

Petr Borkovec, Nadelbuch. Lyrik, tschechisch-deutsch. Wien 2004.

Ch. Rothmeier (Hrsg.), Die entzauberte Idylle. 160 Jahre Wien in der tschechischen Literatur“. Anthologie (Prosa, Lyrik, Feuilleton). Wien 2004 [darin zahlreiche Übersetzungen tschechischer AutorInnen des 19. u. 20. Jh. s.].

Jakub Deml, Pilger des Tages und der Nacht. Prosa, Lyrik, Tagebuchtexte. München 2005.

Radek Fridrich, Šrakakel - der Schreckliche. Lyrik, tschechisch-deutsch. Děčín 2005.

Ivan Blatný, Alte Wohnsitze. Lyrik, tschechisch-deutsch. Wien 2005.

SIMONEK, S.

Transkarpatien. Herausgegeben von Jaroslava und Ralf Hahn. Klagenfurt (Wieser; Europa erlesen) 2004.
Darin folgende Texte: Ulas Samčuk: Die Berge sprechen (S. 34-47); Ivan Franko: Eine reine Rasse (S. 105-112); Marko Barabolja: Hallo! Hallo! Radio Košice! (S. 133-136); Vasyľ Hrendža-Dons'kyj: Tagebuchaufzeichnungen – Der 2. November 1938 (S. 176-180); Hnat Chotkevych: Oleksa Dovbuš (S. 226-235); Petro Midjanka: Sobranec'ka-Straße am Abend (S. 240); Feliks Krivin: Das Märchen vom Weichensteller (S. 240-242).

ZAND, G.

Egon Bondy, Totaler Realismus / Totální realismus, Wiecker Bote, Jg. 11, 2005, Heft 16, S. 19-31 (literarische Übersetzung).

6.3. Aktivitäten außerhalb des Instituts

BESTERS-DILGER, J.

Vizepräsidentin des FWF

Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats des Sprachenzentrums der Universität Wien

Mitglied einer Arbeitsgruppe des Rektors zum Thema „Neugestaltung des Berufungsverfahrens“

Delegierte der Österreichischen Rektorenkonferenz in die „Allianz für die Wissenschaft“

Zweitprüferin bei zahlreichen Diplomprüfungen an den Instituten für Translationswissenschaft und Anglistik

Zahlreiche Radio- und Zeitungsinterviews zur Präsidentenwahl in der Ukraine und zur „Orangenem Revolution“; Interview für die Zeitung „Kurier“ über slawische Sprachen.

HOLZER, G.

Interview in kroatischer Sprache von Radio Burgenland zum mittelalterlichen Kroatentum in Österreich (gesendet am 16. Mai 2005 zwischen 20.04 und 20.30 Uhr in der Sendung „Rub i sredina (Volkgruppenmagazin)“

KATUŠIĆ, B.

Bajka u carstvu razlika, Hrvatski radio III program, 18.09.2004

Pismo-život, Autobiografija u novijoj hrvatskoj književnosti, Hrvatski radio III program, 22.10.2004

Totem totalnog čovjeka, Hrvatski radio III program, 17.12.2004

Organisation der 4. Tagung des interdisziplinären Forums Österreichischer Slawisten, *Den anderen entdecken*, Wien 23.-24.09.2004

LEBEN, A.

Mitarbeit im Ausschuss des Slowenischen wissenschaftlichen Instituts in Klagenfurt
Mitarbeit an der Publikation: Slovensko-avstrijski odnosi v 20. stoletju / Slowenisch-österreichische Beziehungen im 20. Jahrhundert. (Hg.) Dušan Nečak et al. Ljubljana: Oddelek za zgodovino Filozofske fakultete, 2004. (Historia: znanstvena zbirka Oddelka za zgodovino Filozofska fakultete v Ljubljani; 8)

MIKLAS, H.

Auswärtiger Prüfer beim Doktor-Rigorosum von Viktor Aleksandrov an der CEU, Budapest (04)
Vertreter Österreichs beim Treffen des Organisations-Komitees des Intern. Slavisten-Komitees zur Vorbereitung des Intern. Slavistenkongresses in Skopje, Belgrad (05)
Betreuung von 4 bulg. StipendiatInnen (GastwissenschaftlerInnen) des BMBWK

Daueraktivitäten:

Mitwirkung in der Balkan-Kommission der ÖAW (seit 1995)
Stv. Vorsitzender des Aufsichtsrats (vormals: Vorstandsmitglied) des Österr. Ost- und Südosteuropa-Instituts (seit 1999)
Teilnahme an der Vorbereitung des Österr.-bulgarischen Sommer-Kollegs im Auftrag des BMBWK (seit 1994)
Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Bălgarski ezik* (Sofia: BAN; seit 2005)

Medienarbeit:

2 Interviews für das bulg. Fernsehen bzw. bulg. wiss. Film
Interview Universitäts-Zeitung: <http://www.dieuniversitaet-online.at/beitraege/news/wiener-slawisten-beschaeftigen-sich-mit-einzigartiger-handschrift/69/neste/15.html> (D. N. Unrath 2004)

MOSER, M.

Gründung der Reihe Slavische Sprachgeschichte, hrsg. v. Michael Moser, Bd. 1 2005 erschienen

NEWEKLOWSKY, G.

Österr. Akademie der Wissenschaften: Wirkliches Mitglied; Regelmäßige Tätigkeit in der Publikationskommission; Kuratoriumsmitglied in drei Instituten; Mitglied in der Kommission für den Figdor-Preis Sprach- und Literaturwissenschaften.

NEWERKLA, S. M.

Daueraktivitäten:

Referent für wissenschaftliche Arbeiten (Schriftführer) des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa – IDM
Mitglied des Leitungsgremiums der AKTION Österreich – Tschechische Republik (Wissenschafts- und Erziehungskooperation) – AKTION Česká republika – Rakousko (Spolupráce ve vědě a vzdělávání)
Mitglied des Entscheidungsgremiums des Austrian Science and Research Liaison Office ASO Bratislava – Košice (Rakúske informačné centrum pre vedeckú spoluprácu)
Mitglied des ständigen Redaktionskomitees der Zeitschrift *Der Donauraum*
Advisory Editor der Zeitschrift *Slovo a smysl. Časopis pro mezioborová bohemistická studia – Word & Sense. A Journal of Interdisciplinary Theory and Criticism in Czech Studies*
Redaktionsmitglied des Jahrbuchs *Studia Academica Slovaca*
Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Česká literatura*
Mitglied der Jury zur Auswahl von Projekten im Rahmen der Etablierung eines vom bm:bwk geförderten *Weblogforums* (<http://www.kakanien.ac.at/weblogs>) auf *Kakanien revisited* (<http://www.kakanien.ac.at/home>), 1. Tranche – April, 2. Tranche – Oktober.

Einzelaktivitäten:

Betreuung von 3 tschechischen StipendiatInnen (GastwissenschaftlerInnen) des BMBWK
2004. Buchpräsentation Marie Brandeis, *Wir kamen von anderswo ... Interviewbuch mit Tschechen und Slowaken in Österreich*, Praha 2003, KLP – Koniasch Latin Press im Senat des Parlaments der Česká republika im Rahmen der von der Stálá komise Senátu pro krajany žijící v zahraničí und dem Kulturklub der Tschechen und Slowaken organisierten Buchpräsentation im Frýdlantský salónek des Senats des Parlaments der Tschechischen Republik). Praha.
2004. *Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch*, Vortrag im Rahmen der Exkursion des Tschechischlehrgangs des Sprachinstitut des Österreichischen Bundesheeres, Wien.
2004. Buchpräsentation Marie Brandeis, *Wir kamen von anderswo ... Interviewbuch mit Tschechen und Slowaken in Österreich*, Praha 2003, KLP – Koniasch Latin Press im Rahmen der vom II. Präsidenten des Nationalrates Dr. Heinz Fischer und dem Kulturklub der Tschechen und Slowaken organisierten Buchpräsentation im Abgeordneten-Sprechzimmer des Parlaments der Republik Österreich.
2005. *Das Institut für Slawistik, 230 Jahre Bohemistik und deutsch-tschechische Sprachkontakte*, Vortrag im Rahmen der Exkursion des Tschechischlehrgangs A2 der Sicherheitsakademie des BMI und des Sprachinstituts des Österreichischen Bundesheeres, Wien.
2005. *Sprachkontakte in Altösterreich und was davon erhalten blieb*, Vortrag im Rahmen der Festveranstaltung "60 Jahre Zweite Republik, 50 Jahre Staatsvertrag, 10 Jahre Mitgliedschaft Österreichs bei der Europäischen Union" am 13. Mai 2005 im Stadtsaal Zwettl, Veranstalter: Gymnasium Zwettl im Auftrag

des bm:bwk, der Europäischen Akademie Wien und der Initiative 10 Jahre Österreich in der EU –
Gemeinsam gut unterwegs. Zwettl.

Medienarbeit außerhalb des Instituts:

2004. Alena NOVÁKOVÁ. 'Rozhovor s prof. Stefanem Michaelem Newerklou, profesorem Vídeňské univerzity (Universität Wien), a s magistrou Lenkou Newerklovou, vyučující češtiny.' *Čeština doma a ve světě* XII-3+4 (slovakistické číslo): 158–162.
2004. Carsten FASTNER. 'Andre Länder tun es auch! Rechtschreibreform. [Zur Situation im Tschechischen – Stefan Newerkla, Bohemist am Institut für Slawistik der Uni Wien.]' *Falter. Stadtzeitung Wien* 34/04: 18, 43.
2004. KLUB. 'Nový slovník Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch – Slowakisch' *Klub – Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku* 24/6: 7–8 + 24/7–8: 5.
2004. Melanie HOVORKA. 'Tschechischer Einfluss auf Deutsch.' Halbstündige Beantwortung von Fragen im Rahmen der Radiosendung "Radio Dráček". Montag, 4. 10. 2004 + Mittwoch, 6. 10. 2004, *ORF Radio* 1476, 19.05-19.30.
2004. Peter BEŇOVSKÝ. 'Gedicht als Brücke zwischen Slawen. (Aus Anlass der Enthüllung einer Gedenktafel für Ján Kollár.' Zweiminütiges Interview zur Bedeutung Ján Kollárs für die Slawen heute im Rahmen der Radiosendung "Radio Dia:Tón". Donnerstag, 14. 10. 2004 + Dienstag, 19. 10. 2004, *ORF Radio* 1476, 19.05-19.30.
2004. Peter BEŇOVSKÝ. 'Slowakisch als Ausgangssprache.' Halbstündige Beantwortung von Fragen im Rahmen der Radiosendung "Radio Dia:Tón". Donnerstag, 28. 10. 2004 + Dienstag, 2. 11. 2004, *ORF Radio* 1476, 19.05-19.30.
2005. Marlies ANGROSCH – Franz HAIDER – Wolfgang STEINHAUSER – Wolfgang STEINBAUER. '„50 Jahre Staatsvertrag“ und „10 Jahre EU-Mitgliedschaft“. Unser Gymnasium wird einer hohen Sendung gerecht.' *gymNews* 2005: 44–47.
2005. Melanie HOVORKA. 'Linguist Stefan Newerkla zu Gast.' Halbstündige Beantwortung von Fragen im Rahmen der Radiosendung "Radio Dráček". Montag, 22. 08. 2005 + Mittwoch, 24. 08. 2005, *ORF Radio* 1476, 19.05-19.30.
2005. Otakar SVOBODA. 'Události v kultuře.' Interview im Rahmen der Sendung zum Tschechienbild der Österreicherinnen und Österreicher. Montag, 23. 05. 2005, *ČTI*, 19.35–19.40.
2005. Simone KREMSBERGER. 'Sprachkontakte Deutsch-Tschechisch-Slowakisch. V.-Prof. Mag. Dr. Stefan-Michael Newerkla vom Institut für Slawistik ist stolz auf die Slowakistik und Bohemistik in Wien. Der Westslawist hat mit seiner Habilitation ein umfassendes Werk zur Kontaktlinguistik verfasst, das einen Überblick über die deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen gibt.' *dieUniversität-online.at*, Simone Kreamsberger (Redaktion) am 27. Januar 2005.
- Darüber hinaus über 30 Nennungen mit Name, Institutsangabe und verschiedenen Aussagen in der Tageszeitung "Wiener Zeitung" im Rahmen der historisch orientierten Rubrik "Zeitreisen".

POLJAKOV, F.

Mitglied des IDM

Vorsitzender der „The Russian Diaspora Research Group“ (Hernen / Niederlande)

REINHART, J.

Krk (Kroatien), März 2005: Vorstellung des Bandes Biserka M.-A. Dürriegl – M. Mihaljević – F. Velčić, Hrsg., *Glagoljica i hrvatski glagolizam. Zbornik radova s međunarodnog znanstvenog skupa povodom 100 obljetnice Staroslavenske Akademije i 50. obljetnice Staroslavenskog instituta (Zagreb – Krk 2.-6. listopada 2002.)*, Zagreb – Krk 2004.

ROTHMEIER, CH.

Mitgliedschaften

Übersetzergemeinschaft (Österreich)

IG Autorinnen Autoren (Österreich)

Tschechischer P.E.N.-Club

Standesvertretung

Vizepräsidentin und Vorstandsmitglied der Übersetzergemeinschaft

Vorstandsmitglied des Literaturhauses in Wien

Kuratortätigkeit

14.-18. Juli 2005: „WEGE DURCH DAS LAND“ - Literarische Exkursion (Konzerte und Lesungen in Schloß Bečov, Valeč, Krásný Dvůr, Vintířov, Chyš, Manětín, Kynžvart, Stadt Locket, Kloster Kadaň, Kloster Teplá), veranstaltet vom Literaturbüro Ostwestfalen-Lippe in Detmold (D).

Konsulententätigkeit

2005: SPRICHCODE - Länderübergreifender Jugendliteraturpreis (O.Ö., Südbayern, Südböhmen) der Stadtgemeinde Leonding (O.Ö.)

Jury-Tätigkeit

2005: Mitglied der Jury für den „Adalbert-Stifter-Preis 2005“ (Internat. Schriftsteller- und Übersetzerpreis des Adalbert Stifter Vereins München)

Einzelaktivitäten

- September 2004: Literaturhaus Salzburg: Präsentation des „TSCHECHIEN“-Hefts/PODIUM; Nr. 129/130, Nov. 2003 (zusammengestellt von C. Rothmeier) und Lesung mit I. Binar und D. Hodrová
- September 2004: Adalbert-Stifter-Haus Linz: Präsentation des „TSCHECHIEN“-Hefts/PODIUM; Nr. 129/130, Nov. 2003 (zusammengestellt von C. Rothmeier) und Lesung mit I. Binar und D. Hodrová
- März 2005: LEIPZIGER BUCHMESSE: 18.3. 2005 /FORUM „Leipzig liest International“: Präsentation (mit Lesung) von Lyrik von Viola Fischerová und Miloš Doležal
- März 2005: LEIPZIGER BUCHMESSE: 18.3./ FORUM „Kleine Sprachen – große Literaturen“: Lesung mit Petr Borkovec
- März 2005: Österreichisches Kulturforum Prag: Präsentation von und Lesung aus „Die entzauberte Idylle. 160 Jahre Wien in der tschechischen Literatur“ (hg. von C. Rothmeier)
28. April 2005: Berliner Künstlerprogramm/DAAD in Berlin (D): Lesung mit Petr Borkovec (übersetzt von C. Rothmeier), Moderation: Michael Krüger (Hanser Verlag)
15. Mai 2005: Veranstaltungsreihe „Wege durch das Land“ (Literaturbüro Detmold): Rietberg/D: Präsentation von und Lesung mit Z. Hejda
- 15.-17. Juli 2005: WEGE DURCH DAS LAND (Westböhmen/CZ) Lesungen mit P. Borkovec, P. Kolmačka, D. Hodrová in Schloß Valeč, Kynžvart und Bečov
30. Juli 2005: Kulturbrücke Fratres (Veranstaltungsort: Fratres/A): Literarisches Konzert/Lesung mit W. Mastnak/E. Kantůrková/V. Gruša; Moderation: C. Rothmeier
- SODEYFI, H.
Teilnahme als Unterrichtende im Rahmen der KINDERUNI WIEN 2005
- WOLDAN, A.
Moderation Dichterlesung Nataalka Bilocerkivec, Oleksandr Irvanec, Mykola Rjabčuk und Serhij Žadan . Österreichische Botschaft Kiew, 30. 09. 2004.
Moderation Dichterlesung Jurij Andruchovyč. Österr. Gesellschaft für Literatur, Wien, 18. Oktober 2005
- ZAND, G.
Interview mit Bára Procházková für Plzeňský rozhlas (in tschechischer Sprache) über das Buch Vertreibung, Aussiedlung, Transfer im Kontext der tschechischen Literatur / Vyhnání, odsun, transfer v kontextu české literatury, hrsg. v. Gertraude Zand und Jiří Holý, 30. Juni 2005.
Interview mit Bára Procházková für Radio Prag über das Buch Vertreibung, Aussiedlung, Transfer im Kontext der tschechischen Literatur / Vyhnání, odsun, transfer v kontextu české literatury, hrsg. v. Gertraude Zand und Jiří Holý, über den „Dritten Kongreß der internationalen literaturwissenschaftlichen Bohemistik“ in Prag (28. Juni bis 3. Juli 2005) und über das Leben einer Bohemistin in Wien, 30. Juni 2005.
Buchpräsentation Jiří Holý, Geschichte der tschechischen Literatur des 20. Jahrhunderts, Institut für Slawistik (gemeinsam mit dem Tschechischen Zentrum Wien), 19. Oktober 2004.
- ZIEGLER, R.
Interviews schriftlich und mündlich für deutsche, österreichische und schwedische Medien und Institutionen zur russischen Literatur, bildenden Kunst und Film des 20. Jahrhunderts.

6.4. Auslandsaufenthalte

(siehe auch: Vorträge, Teilnahme an Tagungen)

LEBEN, A.

Kurzaufenthalte in Slowenien im Rahmen der Habilitation

FISCHER, G.

Aufenthalte in Sarajevo, Brno, Bratislava, Praha, Wałbrzych

MOSER, M.

Studienaufenthalte in Warschau (Februar 2005), Lemberg (April 2005)

drei einwöchige Forschungsaufenthalte in Budapest sowie

ein eintägiger Aufenthalt in Brno.

7. Erasmus/Sokrates/CEEPUS

BESTERS-DILGER, J.

Organisation und Durchführung des Austauschprogramms mit der Universität Warschau (2 Studierende im SS 2005)

MOSER, M.

Organisation und Durchführung des CEEPUS-Programms

Outgoing: **'Wien'**

Name	Semester	Monate		
Stud.	WS	4	Prag	S
Stud.	WS	4	Prag	S
Stud.	WS	4	Brno	S
Stud.	WS/SS	2	Brno	S
Stud.	WS	4	Olomouc	S
Stud.	WS	4	Bratislava	S
Stud.	WS	4	Warschau	S
Doz.	SS	1	Warschau	D
Stud.	SS	4	Krakau	S
Doz.	WS/SS	1	Krakau	D
Stud.	WS	4	Wrocław	S
Stud.	WS	4	Zagreb	S
Stud.	WS	4	Ljubljana	S

Outgoing: **'Zagreb' > Wien**

Name	Semester	Monate		
Stud.	WS	4	Wien	S
Stud.	SS	4	Wien	S
Doz.	WS/SS	1	Wien	D

Outgoing: **'Krakau' > Wien**

Name	Semester	Monate		
Stud.	WS/SS	4	Wien	S
Doz.	WS	1	Wien	D

+ Sonderkontingent Jugoslawien, Bosnien-Herzegowina (aus Belgrad, YU)

Name	Semester	Monate		
Doz.	SS	1	Wien	D

NEWKLOWSKY, G.

Organisation und Durchführung des Austauschprogramms mit der Universität Ljubljana (1 Studierende/r pro Semester)

SODEYFI, H.

Organisation und Durchführung des Austauschprogramms für Studierende mit der Masarykuniversität Brno (Brünn): Team-Wien-Brünn 2004 und 2005

ZAND, G.

Erasmus/Sokrates-Programm mit Prag seit WS 2005/06 (1 Lehrende/r und 1 Studierende/r je Semester).

Erasmus/Sokrates-Programm mit Brünn seit WS 2000/01 (1 Studierende/r je Semester).

8. Eingeworbene Drittmittel

BESTERS-DILGER, J.

29.350 Euro für das VIII. Österreichisch-ukrainische Sommerkolleg (13.8.-1.9.2005) in Lemberg, Geldgeber:
BMBWK

MIKLAS, H.

Je ca. 30.000,- Euro für das X. (2004) und XI. (2005) Österr.-bulgarische Sommer-Kolleg. Geldgeber:
BMBWK

MOSER, M.

Drittmittel aus dem Bereich der Projekte AKTION für das Kalenderjahr 2005: **15.000 EURO**

Preis des Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine (Canadian Institute of Ukrainian Studies, Edmonton/Alberta) 2.000 USD, Preis des Natalija Danyl'čenko fund (Shevchenko Scientific Society, New York) 6.000 USD (beide Preise für Übersetzung und Druck der ausgewählten Aufsätze in ukrainischer Übersetzung): **6.650 EURO**

Druckkostenzuschuss für "Das Ukrainische als Kirchensprache" (Hrsg.: M. Moser): **2.000 EURO**

START-PREIS: **1,2 Mio. EURO** zuerkannt im **Mai 2005**. Vorbereitung des soeben bewilligten

Doktoratskollegs (Leitung: Prof. A. Kappeler)

NEWERKLA, S. M.

3530 Euro Dir. Eduard Harant, COMPRESS PR, Österreichisch-Tschechische Gesellschaft

3500 Euro BMBWK

2000 Euro Austrian Science and Research Liaison Office ASO Brno

500 Euro Elternverein des BG/BRG Zwettl

300 Euro CAS Praha

180 Euro LSR für NÖ

175 Euro PROLOG, Szkoła języków obcych, Kraków

POLJAKOV, F.

Teilfinanzierung des Projektes („Die Wiener Tagebücher von Alexander Turgenev“) durch das Magistrat der Stadt Wien und die Stiftung Pro Oriente.

9. Infrastruktur

9.1. Fachbibliothek Slawistik

Im Institutsgebäude ist die Fachbibliothek Slawistik untergebracht, die als Organisationseinheit aber der Hauptbibliothek unterstellt ist. Die Mitarbeiter der FB Slawistik unterstützen das Institut durch die Übernahme von Vertrieb und Versand des Wiener Slawistischen Jahrbuchs sowie die Verwaltung der einschlägigen Adressen.

9.2. Galerie auf der Pawlatsche

Im Institutsgebäude befindet sich auch die Galerie auf der Pawlatsche, die von Prof. Dr. Gero FISCHER geleitet wird und in der im Jahr 2005 insgesamt acht Ausstellungen zeitgenössischer Photographie mit Bezug zu Ost- und Mitteleuropa stattfanden.